

# Eiropas Savienības Oficiālais Vēstnesis

C 189



Izdevums  
latviešu valodā

## Informācija un paziņojumi

52. sējums  
2009. gada 12. augusts

<u>Paziņojums Nr.</u>	Saturs	Lappuse
II <i>Paziņojumi</i>		
EIROPAS SAVIENĪBAS IESTĀŽU UN STRUKTŪRU SNIEGTI PAZIŅOJUMI		
<b>Komisija</b>		
2009/C 189/01	Valsts atbalsts ir atļauts saskaņā ar EK līguma 87. un 88. panta noteikumiem – Gadījumi, pret kuriem Komisijai nav iebildumu .....	1
IV <i>Informācija</i>		
EIROPAS SAVIENĪBAS IESTĀŽU UN STRUKTŪRU SNIEGTA INFORMĀCIJA		
<b>Komisija</b>		
2009/C 189/02	Euro maiņas kurss .....	6

LV

<u>Paziņojums Nr.</u>	<i>Saturs (turpinājums)</i>	<i>Lappuse</i>
2009/C 189/03	Atzinums, ko sniegusi Padomdevēja komiteja aizliegtu vienošanos un dominējoša stāvokļa jautājumos 2008. gada 25. septembra sanāksmē par pagaidu lēmuma projektu lietā COMP/39.188 (1) – Banāni	7
2009/C 189/04	Uzklausīšanas amatpersonas nobeiguma ziņojums lietā COMP/39.188 – Banāni ( <i>saskaņā ar 15. un 16. pantu Komisijas 2001. gada 23. maija Lēmumā 2001/462/EK, EOTK par uzklaušīšanas amatpersonu darba uzdevumiem dažos tiesas procesos par konkurenci – OV L 162, 19.6.2001., 21. lpp.</i> ) .....	8
2009/C 189/05	Atzinums, ko sniegusi Padomdevēja komiteja aizliegtu vienošanos un dominējoša stāvokļa jautājumos 2008. gada 10. oktobra sanāksmē par pagaidu lēmuma projektu lietā COMP/39.188 (2) – Banāni	11
2009/C 189/06	Komisijas Lēmuma Kopsavilkums (2008. gada 15. oktobris) par izmeklēšanas procedūru saskaņā ar EK līguma 81. pantu (lieta COMP/39.188 – Banāni) ( <i>paziņots ar dokumenta numuru C(2008) 5955 galīgā redakcija</i> ) .....	12

#### DALĪBVALSTU SNIEGTA INFORMĀCIJA

2009/C 189/07	Dalībvalstu paziņotā informācija par valsts atbalstu, kas piešķirts saskaņā ar Komisijas Regulu (EK) Nr. 1857/2006 par līguma 87. un 88. panta piemērošanu attiecībā uz valsts atbalstu maziem un vidējiem uzņēmumiem, kas nodarbojas ar lauksaimniecības produktu ražošanu, un grozījumiem Regulā (EK) Nr. 70/2001 .....	15
2009/C 189/08	Dalībvalstu paziņotā informācija par valsts atbalstu, kas piešķirts saskaņā ar Komisijas Regulu (EK) Nr. 1857/2006 par līguma 87. un 88. panta piemērošanu attiecībā uz valsts atbalstu maziem un vidējiem uzņēmumiem, kas nodarbojas ar lauksaimniecības produktu ražošanu, un grozījumiem Regulā (EK) Nr. 70/2001 .....	18

#### V *Atzinumi*

#### PROCEDŪRAS, KAS SAISTĪTAS AR KONKURENCES POLITIKAS ĪSTENOŠANU

#### **Komisija**

2009/C 189/09	Iepriekšējs paziņojums par koncentrāciju (Lieta COMP/M.5605 – Credit Mutuel/Monabanq) <sup>(1)</sup> .....	22
---------------	--	----



<sup>(1)</sup> Dokuments attiecas uz EEZ

## II

(Paziņojumi)

## EIROPAS SAVIENĪBAS IESTĀŽU UN STRUKTŪRU SNIEGTI PAZIŅOJUMI

## KOMISIJA

**Valsts atbalsts ir atļauts saskaņā ar EK līguma 87. un 88. panta noteikumiem****Gadījumi, pret kuriem Komisijai nav iebildumu**

(2009/C 189/01)

Lēmuma pieņemšanas datums	17.4.2009.
Valsts atbalsta numurs	N 16/09
Dalībvalsts	Vācija
Reģions	Brandenburga
Nosaukums (un/vai saņēmējs)	Preventīvi pasākumi pret mežu ugunsgrēkiem
Juridiskais pamats	Richtlinie des Ministeriums für ländliche Entwicklung, Umwelt und Verbraucherschutz des Landes Brandenburg zur Gewährung von Zuwendungen für die Förderung forstwirtschaftlicher Maßnahmen und der Verwaltungsvorschriften zu §§ 44 der Landeshaushaltsordnung
Pasākuma veids	Atbalsta shēma
Mērķis	Uzlabot mežu ugunsgrēku novēršanu
Atbalsta forma	Tiešais piešķirums
Budžets	22,5 miljoni EUR
Atbalsta intensitāte	Līdz 100 %
Atbalsta ilgums	31.12.2013.
Tautsaimniecības nozares	Mežsaimniecības nozare
Piešķirējietādes nosaukums un adrese	Amt für Forstwirtschaft Templin Waldstraße 2 16798 Fürstenberg/Havel DEUTSCHLAND
Papildu informācija	—

Lēmuma autentiskais teksts, no kura ir izņemta visa konfidenciālā informācija, atrodams tīmekļa vietnē:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/index.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/index.htm)

Lēmuma pieņemšanas datums	28.5.2009.
Valsts atbalsta numurs	N 18/09
Dalībvalsts	Vācija
Reģions	Thuringia
Nosaukums (un/vai saņēmējs)	Waldumweltmaßnahmen
Juridiskais pamats	Richtlinie „Förderung von Waldumweltmaßnahmen“
Pasākuma veids	Atbalsta shēma
Mērķis	Atbalsts mežsaimniecības nozarei
Atbalsta forma	Tieši piešķirumi
Budžets	Kopējais budžets – EUR 5 miljoni
Atbalsta intensitāte	—
Atbalsta ilgums	No 1.7.2009. līdz 31.12.2013.
Tautsaimniecības nozares	Mežsaimniecība
Piešķirējstādes nosaukums un adrese	Thüringer Forstamt Frauenwald Forsthaus Allzunah 98711 DEUTSCHLAND
Papildu informācija	—

Lēmuma autentiskais teksts, no kura ir izņemta visa konfidencialā informācija, atrodams tīmekļa vietnē:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/index.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/index.htm)

Lēmuma pieņemšanas datums	8.6.2009.
Valsts atbalsta numurs	N 30/09
Dalībvalsts	Itālija
Reģions	Bolzano province
Nosaukums (un/vai saņēmējs)	Ieguldījumu atbalsts lauksaimniecības uzņēmumu ( <i>Bolzano</i> ) apūdeņošanas sistēmām
Juridiskais pamats	— Legge provinciale 14 dicembre 1998, n.11 e successive modifiche, articolo 4, comma 1, lett. A), pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Regione Trentino-Alto Adige del 19.12.1998, n.54 — Criteri e modalità per la concessione di aiuti per investimenti nel settore dell'irrigazione (text to be adopted after the adoption of the present decision)
Pasākuma veids	Ieguldījumu atbalsts
Mērķis	Ieguldījumu atbalsts
Atbalsta forma	Tiešais piešķirums
Budžets	Kopējais budžets – EUR 6 500 000

Atbalsta intensitāte	Atbalsta intensitāte ir 40 % no attiecināmajiem ieguldījumiem un 50 % no attiecināmajiem ieguldījumiem mazāk labvēlīgos apgabalos. Atbalsta intensitāte būs 30 %, ja atbalsta saņēmējs ir ziedu audzēšanas uzņēmums vai koku vai vīnogulāju dēstu audzētava. Atbalsta intensitāte tiks samazināta vēl par 10 %, ja uzņēmums, kas to saņem, ir lielāks par konkrētu apjomu.
Atbalsta ilgums	No Komisijas apstiprinājuma datuma līdz 2013. gada 31. decembrim
Tautsaimniecības nozares	Lauksaimniecība
Piešķirējstādes nosaukums un adrese	Provincia Autonoma di Bolzano-Alto Adige Via Conciapelli 69 39100 Bolzano BZ ITALIA
Papildu informācija	—

Lēmuma autentiskais teksts, no kura ir izņemta visa konfidenciālā informācija, atrodams tīmekļa vietnē:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/index.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/index.htm)

Lēmuma pieņemšanas datums	3.6.2009.
Valsts atbalsta numurs	N 63/09
Dalībvalsts	Spānija
Reģions	Castilla y Leon
Nosaukums (un/vai saņēmējs)	Ayuda a la inversión al Grupo Alimentario Naturiber S.A.
Juridiskais pamats	<i>Orden de la consejera de agricultura y ganadería por la que se dispone la concesión de una ayuda a grupo alimentario Naturiber, S.A. proyecto Decreto 25/2007, de 15de marzo, por el que se regulan las ayudas regionales a la inversión en la Comunidad de Castilla y León en aplicación del Reglamento (CE) nº 1628/2006</i>
Pasākuma veids	Individuāls atbalsts saskaņā ar atbalsta shēmu
Mērķis	Ieguldījums lauksaimniecības produktu pārstrādē un tirdzniecībā
Atbalsta forma	Tiešais piešķirums
Budžets	EUR 9 184 706,00
Atbalsta intensitāte	18,78 %
Atbalsta ilgums	No Komisijas apstiprinājuma datuma līdz 29.4.2012.
Tautsaimniecības nozares	Lauksaimniecība
Piešķirējstādes nosaukums un adrese	Conserjería de Agricultura y Ganadería C/ Rigoberto Cortejoso, 14 47014 Valladolid ESPAÑA
Papildu informācija	—

Lēmuma autentiskais teksts, no kura ir izņemta visa konfidenciālā informācija, atrodams tīmekļa vietnē:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/index.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/index.htm)

Lēmuma pieņemšanas datums	25.5.2009.
Valsts atbalsta numurs	N 144/09
Dalībvalsts	Spānija
Reģions	Galicia
Nosaukums (un/vai saņēmējs)	Ayudas por las explotaciones agrarias afectadas por el temporal en enero 2009
Juridiskais pamats	Decreto 13/2009, de 29 de enero, de medidas urgentes para la reparación de los daños causados por el temporal acaecido en Galicia a partir de 23 de enero Orden de 2 de febrero de 2009 por la que se convocan ayudas para las explotaciones agrícolas y ganaderas al amparo del Decreto 13/2009, de 29 de enero, de medidas urgentes para la reparación de los daños causados por el temporal acaecido en Galicia a partir del 23 de enero
Pasākuma veids	Atbalsta shēma
Mērķis	Kompensācijas lauksaimniecības uzņēmumiem par postījumiem un peļņas zaudējumiem, ko nodarījusi 2009. gada janvāra spēcīgā vētra
Atbalsta forma	Tiešais piešķirums
Budžets	4 miljoni EUR
Atbalsta intensitāte	Līdz 100 % no attiecināmajām izmaksām
Atbalsta ilgums	No Komisijas apstiprinājuma datuma līdz 4.11.2009.
Tautsaimniecības nozares	Lauksaimniecība
Piešķirējietādes nosaukums un adrese	Consejero del Medio Rural Calle San Gaetano S/N 15781 Santiago de Compostela (A Coruña) ESPAÑA
Papildu informācija	—

Lēmuma autentiskais teksts, no kura ir izņemta visa konfidenciālā informācija, atrodams tīmekļa vietnē:  
[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/index.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/index.htm)

Lēmuma pieņemšanas datums	3.6.2009.
Valsts atbalsta numurs	N 227/09
Dalībvalsts	Francija
Reģions	—
Nosaukums (un/vai saņēmējs)	Régime d'aides destiné à secourir les forêts du Sud-Ouest de la France sinistrées par la tempête Klaus du 24 janvier 2009
Juridiskais pamats	Article L 2212-1 du code général des collectivités territoriales et L 161-5 du code rural Articles L-321-5-2 et L 322-3-1 ainsi que L322-6 et 322-7 du code forestier
Pasākuma veids	Atbalsta shēma
Mērķis	Atbalsts, lai kompensētu dabas stihiju radītos zaudējumus

Atbalsta forma	Tiešais piešķirums, procentu likmes subsīdija, nodokļu atvieglojums, garantija
Budžets	791 miljons EUR
Atbalsta intensitāte	—
Atbalsta ilgums	Līdz maksājumu beigām
Tautsaimniecības nozares	Mežsaimniecības nozare
Piešķirējstādes nosaukums un adrese	Ministère de l'agriculture et de la pêche 3 rue Barbet de Jouy 75349 Paris 07 SP FRANCE
Papildu informācija	—

Lēmuma autentiskais teksts, no kura ir izņemta visa konfidenciālā informācija, atrodams tīmekļa vietnē:  
[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/index.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/index.htm)

---

## IV

(Informācija)

## EIROPAS SAVIENĪBAS IESTĀŽU UN STRUKTŪRU SNIEGTA INFORMĀCIJA

## KOMISIJA

Euro maiņas kurss <sup>(1)</sup>

2009. gada 11. augusts

(2009/C 189/02)

1 euro =

Valūta	Maiņas kurss	Valūta	Maiņas kurss		
USD	ASV dolārs	1,4166	AUD	Austrālijas dolārs	1,6965
JPY	Japānas jēna	136,72	CAD	Kanādas dolārs	1,5537
DKK	Dānijas krona	7,4449	HKD	Hongkongas dolārs	10,9793
GBP	Lielbritānijas mārciņa	0,85840	NZD	Jaunzēlandes dolārs	2,1126
SEK	Zviedrijas krona	10,3486	SGD	Singapūras dolārs	2,0489
CHF	Šveices franks	1,5301	KRW	Dienvietkorejas vons	1 759,28
ISK	Islandes krona		ZAR	Dienvietāfrikas rands	11,5304
NOK	Norvēģijas krona	8,8265	CNY	Ķīnas juaņa renminbi	9,6825
BGN	Bulgārijas leva	1,9558	HRK	Horvātijas kuna	7,3224
CZK	Čehijas krona	25,770	IDR	Indonēzijas rūpija	14 054,16
EEK	Igaunijas krona	15,6466	MYR	Malaizijas ringits	4,9730
HUF	Ungārijas forints	273,10	PHP	Filipīnu peso	67,596
LTL	Lietuvas lits	3,4528	RUB	Krievijas rublis	45,7690
LVL	Latvijas lats	0,7011	THB	Taizemes bats	48,228
PLN	Polijas zlots	4,1740	BRL	Brazīlijas reāls	2,6277
RON	Rumānijas leja	4,2163	MXN	Meksikas peso	18,3946
TRY	Turcijas lira	2,1225	INR	Indijas rūpija	67,9400

<sup>(1)</sup> Datu avots: atsauces maiņas kursu publicējusi ECB.



**Atzinums, ko sniegusi Padomdevēja komiteja aizliegtu vienošanos un dominējoša stāvokļa jautājumos 2008. gada 25. septembra sanāksmē par pagaidu lēmuma projektu lietā COMP/39.188 (1) – Banāni**

(2009/C 189/03)

1. Padomdevēja komiteja ir vienprātis ar Komisiju, ka ar izdarīto pārkāpumu ietekmētais produkts ir svaigi banāni, un piekrīt tai jautājumā par pārkāpuma ģeogrāfisko darbības jomu.
  2. Padomdevēja komiteja piekrīt Komisijas veiktajam novērtējumam par faktiem, kas kvalificējami kā saskaņotas darbības EK līguma 81. panta 1. punkta nozīmē.
  3. Padomdevēja komiteja piekrīt Komisijai, ka pagaidu lēmuma projektā aprakstītā saziņa pirms cenu noteikšanas, kurā puses i) apsprieda vai paziņoja savus viedokļus par cenu tendencēm un/vai norādes par piedāvājuma cenām nākamajai nedēļai, kā arī ii) apsprieda cenu noteikšanas faktoros (t.i., faktoros, kas attiecas uz piedāvājuma cenu noteikšanu nākamajai nedēļai), tika veikta ar mērķi ierobežot konkurenci EK līguma 81. panta 1. punkta nozīmē un ir saistīta ar cenu noteikšanu, pusēm saskaņojot banānu piedāvājuma cenas.
  4. Padomdevēja komiteja piekrīt Komisijas novērtējumam, ka informācijas apmaiņa par piedāvājuma cenām ļāva pusēm kontrolēt atsevišķu uzņēmumu piedāvājuma cenu noteikšanas lēmumus, pamatojoties uz saziņu pirms cenu noteikšanas, kas iepriekš norisinājās pušu starpā.
  5. Padomdevēja komiteja piekrīt Komisijas novērtējumam, ka visas iepriekš minētās nelikumīgās darbības ir daļa no kopīgas shēmas, kas paredzēta, lai sasniegtu vienotu pret konkurenci vērstu ekonomisko mērķi, un tāpēc uzskatāmas par vienotu un ilgstošu pārkāpumu EK līguma 81. panta 1. punkta nozīmē.
  6. Padomdevēja komiteja piekrīt Komisijai, ka pārkāpums ilga no 2000. gada 1. janvāra līdz 2002. gada 31. decembrim.
  7. Padomdevēja komiteja piekrīt Komisijai, ka šajā lietā nav izpildīti EK līguma 81. panta 3. punktā noteiktie nosacījumi.
  8. Padomdevēja komiteja piekrīt Komisijas lēmuma projektam attiecībā uz lēmuma adresātiem un mātes-uzņēmumu atbildību.
  9. Padomdevēja komiteja iesaka tās atzinumu publicēt *Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī* atbilstoši Regulas (EK) Nr. 1/2003 14. panta 6. punktam.
-

**Uzklausīšanas amatpersonas nobeiguma ziņojums lietā COMP/39.188 – Banāni**

(saskaņā ar 15. un 16. pantu Komisijas 2001. gada 23. maija Lēmumā 2001/462/EK, EOTK par uzklausīšanas amatpersonu darba uzdevumiem dažos tiesas procesos par konkurenci – OV L 162, 19.6.2001., 21. lpp.)

(2009/C 189/04)

No lēmuma projekta minētajā lietā izriet šādi apsvērumi.

**Paziņojums par iebildumiem**

Paziņojums par iebildumiem tika pieņemts 2007. gada 20. jūlijā un nosūtīts šādiem uzņēmumiem vai uzņēmumu grupām: *Chiquita Brands International Inc*, *Chiquita International Ltd*, *Chiquita International Services Group N.V.* un *Chiquita Banana Company B.V.* (*Chiquita*); *Dole Food Company Inc* un *Dole Fresh Fruit Europe OHG (Dole)*; *Fresh Del Monte Produce Inc*, *Del Monte Fresh Produce International Inc*, *Del Monte (Vācija) GmbH* un *Del Monte (Nīderlande) BV (Del Monte)*; *Fyffes plc*, *Fyffes International*, *Fyffes Group Limited* un *Fyffes BV (Fyffes)*; *FSL Holdings NV* un *Firma Leon van Parys NV (LVP)*; *Internationale Fruchtimport Gesellschaft Weichert & Co KG (Weichert)*.

Paziņojumā par iebildumiem Komisija puda sākotnējo viedokli, ka adresāti bija iesaistījušies vienotā un ilgstošā EK līguma 81. panta pārkāpumā, jo tie apmainījās ar informāciju par banānu pārdošanas apmēriem un piedāvājuma cenām, kā arī noteica cenas, izmantojot banānu piedāvājuma cenu saskaņošanu.

Pēc iebildumu paziņošanas pusēm tika dota piekļuve Komisijas izmeklēšanas materiāliem DVD formātā, vai arī attiecībā uz pieteikumiem par atbrīvošanu no naudas soda un ar tiem saistītiem dokumentiem šī piekļuve tika dota Komisijas telpās.

**Procedūras**

Sākotnēji pusēm bija noteikts divu mēnešu termiņš, lai iesniegtu atbildes uz paziņojumu par iebildumiem. Pēc pušu pamatotiem lūgumiem tām tika piešķirti vairāki termiņa pagarinājumi. Termiņš tika pagarināts vēl par diviem mēnešiem galvenokārt saistībā ar sūdzībām par Komisijas materiālu pieejamību. Visas puses atbildēja noteiktajā termiņā un Komisijai iesniedza rakstiskus apsvērumus par tām adresētajiem iebildumiem.

Turklāt visas puses izmantoja savas tiesības mutiski paust savu viedokli saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 773/2004 12. pantu<sup>(1)</sup>. Mutiskā uzklausīšana notika 2008. gada 4.–6. februārī.

Lietas izskatīšanas laikā vairāki uzņēmumi sūdzējās par iespējamiem procesuāliem pārkāpumiem, apgalvojot, ka nav ievērotas to tiesības tikt uzklausītiem. Lai gan Konkurences ģenerāldirektorāts atrisināja lielāko daļu šo sūdzību, dažas no tām tika nodotas izskatīšanai uzklausīšanas amatpersonai. Es vai tā brīža atbildīgā uzklausīšanas amatpersona rūpīgi izskatījām šīs sūdzības un informējām attiecīgos uzņēmumus. Tika apgalvots, ka ir pārkāptas pušu aizstāvības tiesības, jo pieejamajos izmeklēšanas materiālos nav iekļauti protokoli, stenogrammas un/vai piezīmes no sanāksmēm, kurās piedalījās pieteikuma par iecietību iesniedzējs. Uzņēmumi arī apgalvoja, ka tie nevarēja pienācīgi īstenot tiesības paust savu viedokli, jo izmeklēšanas materiālos bija vairākas nesalasāmas lapas. Turklāt viens uzņēmums pieprasīja piekļuvi iespējami attaisnojošiem dokumentiem, kas nebija iekļauti izmeklēšanas materiālos, bet, iespējams, bija citu Komisijas ģenerāldirektorātu rīcībā. Visbeidzot, vairāki uzņēmumi apgalvoja, ka aizstāvības tiesības paredz to, ka pusēm ir jāpiesūdz piekļuve arī dokumentiem, kas Komisijai tika iesniegti pēc iebildumu paziņošanas, tostarp arī pušu atbildēm uz paziņojumu par iebildumiem.

Pirmkārt, ņemot vērā to, ka nebija protokolu, stenogrammu un/vai piezīmju no sanāksmēm, kurās piedalījās pieteikuma par iecietību iesniedzējs (par ko sūdzējās *LVP*, *Fyffes/Weichert* un *Dole*), pārbaudē tika izdarīti šādi secinājumi. Saskaņā ar Līguma konkurences noteikumu piemērošanas kārtību pušu aizstāvības tiesības neuzliek Komisijas dienestiem vispārēju pienākumu sagatavot sanāksmju protokolus vai ierakstus. Šāds

<sup>(1)</sup> Komisijas Regula (EK) Nr. 773/2004 par lietas izskatīšanu saskaņā ar EK līguma 81. un 82. pantu, ko vada Komisija (OV L 123, 27.4.2004., 18. lpp.).

pienākums pastāv vienīgi tad, ja Komisija plāno savā lēmumā izmantot mutiski sniegtos pierādījumus; šādā gadījumā ir jāsaņem rakstisks dokuments. Tā kā šajā lietā par pierādījumiem tika izmantoti tikai oficiāli iesniegti korporatīvie paziņojumi, fakts, ka netika sagatavoti minēto sanāksmju video ieraksti, nevarēja radīt pušu aizstāvības tiesību pārkāpumu. Šajā sakarā ir jāpiemin, ka Komisijas dienestu veiktās piezīmes jebkurā gadījumā atspoguļo tikai pašas Komisijas izpratni un interpretāciju par sanāksmē teikto. Tāpēc šādas piezīmes ir jāuzskata par nepieejamām iekšējām piezīmēm, kuras nevar izmantot ne kā apsūdzošus pierādījumus, nedz arī kā attaisnojošus pierādījumus.

Otrkārt, attiecībā uz sūdzību par nesalasāmiem dokumentiem lietas materiālos, kas varētu būt tiesību tikt uzklautam pārkāpums, konkrētāk, vienlīdzības principa pārkāpums (*LVP, Fyffes/Weichert, Dole*), tika izdarīti šādi secinājumi. Ja oriģinālajos Komisijas izmeklēšanas materiālos iekļauto dokumentu kvalitāte atbilst uzņēmumiem sniegto kopiju kvalitātei DVD formātā, Komisija nevarēja būt labāk informēta par nesalasāmiem vai grūti salasāmiem dokumentiem nekā procesā iesaistītie uzņēmumi. Attiecīgais Komisijas dienests pēc pušu lūguma un iespēju robežās tām iesniedza jaunas dokumentu kopijas, kuru kvalitāte atbilda lietas materiālos iekļautajiem oriģināldokumentiem. Tādējādi pusēm ir pieejami tie paši atbilstošas kvalitātes dokumenti, kādi ir Komisijas rīcībā. Attiecīgi tika secināts, ka vienlīdzības princips ir ievērots.

Treškārt, attiecībā uz lūgumu sniegt piekļuvi iespējami attaisnojošiem dokumentiem, kuri nebija iekļauti izmeklēšanas materiālos, lai gan tie bija Komisijas rīcībā (*Fyffes/Weichert*), tā brīža atbildīgā uzklausišanas amatpersona nosprieda šādi. Parasti Komisijas pienākumos nav sniegt dokumentus, kas nav iekļauti izmeklēšanas materiālos. Tomēr, balstoties uz pamatotu lūgumu, kurā skaidri norādīti nepieciešamie dokumenti un izskaidrota to nozīme aizstāvībā un iespējamā attaisnojošā vērtība, Komisija varētu būt spiesta sniegt šādus dokumentus, izņemot, ja pieprasītāja puse bez ievērojamām papildu pūlēm var iegūt šo informāciju no citiem avotiem. Turpretim Komisijas pienākums nav izpildīt nekonkrētus lūgumus par lielu skaitu dokumentu. Šis lūgums tika novērtēts atbilstoši šiem kritērijiem un tika atzīts par daļēji attaisnotu. Tāpēc Konkurences ģenerāldirektorāts tika lūgts veikt piemērotus pasākumus lai sameklētu un pieprasītājiem uzņēmumiem iesniegtu dokumentus, kas bija skaidri noteikti lūgumā. Turpretim tika noraidīts lūgums attiecībā uz tiem dokumentiem, kas bija neskaidri norādīti vai kurus varētu iegūt no citiem avotiem.

Visbeidzot, attiecībā uz pieprasītajām tiesībām piekļūt citu uzņēmumu atbildēm uz paziņojumu par iebildumiem (*Del Monte*), šādas tiesības vispārējos noteikumos nepastāv. No 27. punkta Komisijas paziņojumā par piekļuvi lietas materiāliem izriet, ka piekļuvi dokumentiem, ko Komisija saņēmusi pēc iebildumu paziņošanas, var piešķirt vienīgi tad, ja šādi dokumenti var sniegt jaunus apsūdzošus vai attaisnojošus pierādījumus. Tā kā kādas puses atbildes uz paziņojumu par iebildumiem ir šīs puses individuālā aizstāvība, tikai retos gadījumos šīs atbildes varētu uzskatīt par apsūdzošiem vai attaisnojošiem pierādījumiem attiecībā uz citām procesā iesaistītajām pusēm. Jebkurā gadījumā Komisija nedrīkst pret kādu pusi izmantot pierādījumus, attiecībā uz kuriem šai pusei nav sniegta iespēja izteikties. Tomēr attiecībā uz iespējami attaisnojošu informāciju nedrīkst iesniegt tikai vispārīgu lūgumu, bet tas ir jāpamato un vismaz vispārīgi jānorāda, kā konkrēto informāciju var izmantot puses aizstāvībai un kā tā varētu ietekmēt administratīvās procedūras gaitu. No tā izriet, ka aizstāvības tiesības netiek pārkāptas, ja Komisija atsakās kādai pusei sniegt piekļuvi citu pušu atbildēm uz paziņojumu par iebildumiem, pamatojoties uz vispārīgu lūgumu, kurā apgalvots, ka šīs atbildes varētu ietvert attaisnojošu informāciju. Ņemot vērā šos kritērijus, es konstatēju, ka Konkurences ģenerāldirektorāta atteikumu izpildīt attiecīgās puses lūgumu nevar uzskatīt par aizstāvības tiesību pārkāpumu.

### Lēmuma projekts

Pēc pušu rakstiskajiem un mutiskajiem iesniegumiem Komisija atsauc visus savus iebildumus pret *Fyffes plc, Fyffes International, Fyffes Group Limited un Fyffes BV (Fyffes)*, kā arī pret *FSL Holdings NV un Firma Leon van Parys NV (LVP)*. Komisija atsauc savus iebildumus arī pret *Fresh Del Monte Produce Inc., Del Monte Fresh Produce International Inc., Del Monte (Vācija) GmbH un Del Monte (Nīderlande) BV* saistībā ar *Del Monte* dalību pārkāpumā. Tomēr tiek saglabāta *Fresh Del Monte Produce Inc.* atbildība par to, ka tas pārkāpumā iesaistīja uzņēmumu *Internationale Fruchtimport Gesellschaft Weichert & Co KG*, izšķiroši ietekmējot tā darbību.

Turklāt attiecībā uz citiem lēmuma projekta adresātiem iebildumu darbības joma, salīdzinot ar paziņojumu par iebildumiem, ir sašaurināta un pārkāpuma ilgums ir ievērojami saīsināts.

Manuprāt, lēmuma projekts attiecas tikai uz iebildumiem, attiecībā uz kuriem pusēm tika dota iespēja paust savu viedokli.

**Secinājums**

Es uzskatu, ka šajā lietā ir ievērotas visu procesa dalībnieku tiesības tikt uzklautiem.

Briselē, 2008. gada 10. oktobrī

Karen WILLIAMS

---

**Atzinums, ko sniegusi Padomdevēja komiteja aizliegtu vienošanos un dominējoša stāvokļa  
jautājumos 2008. gada 10. oktobra sanāksmē par pagaidu lēmuma projektu lietā COMP/39.188  
(2) – Banāni**

(2009/C 189/05)

1. Padomdevēja komiteja piekrīt Komisijai par naudassoda pamatsummu.
  2. Padomdevēja komiteja piekrīt Komisijai par naudassoda pamatsummas samazināšanu vainu mīkstinošu apstākļu dēļ.
  3. Padomdevēja komiteja piekrīt Komisijai par atbrīvojumu no naudassoda, pamatojoties uz 2002. gada Paziņojumu par iecietību.
  4. Padomdevēja komiteja piekrīt Komisijai par naudassoda galīgajām summām.
  5. Padomdevēja komiteja iesaka tās atzinumu publicēt *Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī* atbilstoši Regulas (EK) Nr. 1/2003 14. panta 6. punktam.
-

**Komisijas Lēmuma Kopsavilkums****(2008. gada 15. oktobris)****par izmeklēšanas procedūru saskaņā ar EK līguma 81. pantu****(lieta COMP/39.188 – Banāni)**

(paziņots ar dokumenta numuru C(2008) 5955 galīgā redakcija)

**(Autentisks ir tikai teksts angļu un vācu valodā)**

(2009/C 189/06)

Komisija 2008. gada 15. oktobrī pieņēma lēmumu par izmeklēšanas procedūru saskaņā ar EK līguma 81. pantu. Atbilstoši Padomes Regulas (EK) Nr. 1/2003 30. panta noteikumiem Komisija ar šo publicē pušu vārdus un lēmuma galveno saturu, tajā skaitā visus uzliktos sodus, ņemot vērā uzņēmumu likumīgās intereses savu komercnoslēpumu aizsargāšanā. Lēmuma pilnā teksta nekonfidenciāla versija lietas autentiskajās valodās ir pieejama Konkurences ģenerāldirektorāta tīmekļa vietnē:

<http://ec.europa.eu/competition/antitrust/cases/>

**I. IEVADS**

1. Lēmums saistībā ar Līguma 81. panta noteikumu pārkāpumu ir adresēts 8 juridiskām personām, kas pieder uzņēmumiem *Chiquita*, *Dole* un *Weichert*, kā arī *Del Monte*, kurš ir kopīgi un solidāri atbildīgs par *Weichert* rīcību.
2. Pārkāpums, uz kuru attiecas šis lēmums, ir saistīts ar svaigu banānu piegādi Eiropas Savienības Ziemeļeiropas reģionam. Šā lēmuma nolūkos "Ziemeļeiropas reģions" ietver Austriju, Beļģiju, Dāniju, Somiju, Vāciju, Luksemburgu, Nīderlandi un Zviedriju.

**II. LIETAS APRAKSTS****1. Procedūra**

3. Komisija sāka izmeklēšanu, pamatojoties uz *Chiquita* pieteikumu par atbrīvojumu no naudassoda saskaņā ar 2002. gada Paziņojumu par iecietību. Pēc tam, kad *Chiquita* bija iesniedzis papildu korporatīvos paziņojumus un dokumentus, Komisija uzņēmumam piešķīra nosacītu atbrīvojumu no naudassoda saskaņā ar 8. punkta a) apakšpunktu Paziņojumā par iecietību. Pēc tam *Chiquita* iesniedza vairākus jaunus korporatīvos paziņojumus un dokumentu kopijas.
4. Komisija laikā no 2005. gada 2. līdz jūnijam 3. saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 1/2003 20. panta 4. punktu veica pārbaudes *inter alia* uzņēmumos *Dole*, *Del Monte* un *Weichert*. Laikā no 2006. gada februāra līdz 2007. gada maijam Komisija saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 1/2003 18. panta 2. punktu dažiem uzņēmumiem, tostarp *Dole*, *Del Monte* un *Weichert*, nosūtīja vairākus informācijas pieprasījumus. Pamatojoties uz atbrīvošanas pieteikuma iesniedzēja pienākumu veikt nepārtrauktu sadarbību atbilstoši Paziņojumam par iecietību, Komisija uzņēmumam *Chiquita* pieprasīja sniegt papildu informāciju un dokumentus.

5. Komisija 2007. gada 20. jūlijā paziņojumu par iebildumiem nosūtīja 17 juridiskām personām.

6. Visas puses, kurām bija adresēts paziņojums par iecietību, iesniedza atbildes uz Komisijas izvirzītajiem iebildumiem un piedalījās mutiskā uzklaušīšanā, kas notika laikā no 2008. gada 4. līdz 6. februārim.

**2. Pārkāpuma kopsavilkums**

7. Lēmumā ir secināts, ka uzņēmumi *Chiquita*, *Dole* un *Weichert* pirms cenu noteikšanas uzsāka savstarpēju saziņu, kurā tie apsprieda banānu cenas noteikšanas faktoros, t. i., faktoros, kas attiecas uz piedāvājuma cenu noteikšanu nākamajai nedēļai, kā arī apsprieda vai paziņoja cenu tendences un/vai norādes par piedāvājuma cenām nākamajai nedēļai. Šāda veida saziņa notika, pirms puses noteica savas piedāvājuma cenas. Iepriekš minēto saziņu dēvē par "saziņu pirms cenu noteikšanas". Lēmumā ir secināts, ka saziņa pirms cenu noteikšanas bija sistemātiska, lai gan šis apspriedes ne vienmēr notika reizi nedēļā. Turklāt pēc piedāvājuma cenu noteikšanas ceturtdienu rītos puses savstarpēji apmainīja informāciju par šīm cenām vai vismaz izmantoja mehānismu, kas tām ļāva savstarpēji apmainīt informāciju par noteiktajām piedāvājuma cenām. Ir secināts, ka informācijas apmaiņa par piedāvājuma cenām ļāva pusēm kontrolēt atsevišķu uzņēmumu piedāvājuma cenu noteikšanas lēmumus, pamatojoties uz saziņu pirms cenu noteikšanas, kas iepriekš norisinājās pušu starpā.
8. Lēmumā ir secināts, ka minētās saziņas mērķis bija mazināt nenoteiktību par pušu rīcību attiecībā uz to piedāvājuma cenu noteikšanu. Šīs saziņas rezultātā tika veiktas saskaņotas darbības saistībā ar cenu noteikšanu.

9. Lēmumā ir secināts, ka tajā izklāstītie fakti liecina par to, ka īstenotā pārkāpuma pamatā bija pušu rīcība saistībā ar saziņu pirms cenu noteikšanas. Šī saziņa tika veikta, pirms puses noteica savas piedāvājuma cenas; tas tika darīts atkārtoti un ilglaicīgi. Turklāt puses izmantoja arī mehānismu piedāvājuma cenu informācijas apmaiņai. Piedāvājuma cenu informācijas apmaiņa pēc cenu noteikšanas ļāva kontrolēt pušu piedāvājuma cenu noteikšanas lēmumus, pamatojoties uz saziņu pirms cenu noteikšanas, kas iepriekš norisinājās pušu starpā.
10. Lēmumā norādītais pārkāpuma periods ir no 2000. gada 1. janvāra līdz 2002. gada 31. decembrim attiecībā uz *Dole* un *Weichert* un no 2000. gada 1. janvāra līdz 2002. gada 1. decembrim attiecībā uz *Chiquita*. Komisija uzskata, ka *Del Monte* izšķiroši ietekmēja uzņēmumu *Weichert* periodā, kad tas bija iesaistīts pārkāpumā.

### 3. Adresāti

11. Šis lēmums ir adresēts šādām 8 juridiskām personām, kas pieder uzņēmumiem *Chiquita*, *Dole* un *Weichert*, kā arī *Del Monte*, kurš ir kopīgi un solidāri atbildīgs par *Weichert* rīcību:

— *Chiquita Brands International Inc.*,

— *Chiquita International Ltd.*,

— *Chiquita International Services Group N.V.*,

— *Chiquita Banana Company B.V.*,

— *Dole Food Company, Inc.*,

— *Dole Fresh Fruit Europe OHG*,

— *Internationale Fruchtimport Gesellschaft Weichert & Co. KG*,

— *Fresh Del Monte Produce Inc.*

### 4. Tiesiskās aizsardzības līdzekļi

*Naudassoda pamatsumma*

12. Naudassoda pamatsummu aprēķina, nosakot konkrētā ražojuma pārdošanas apjoma daļu, kuru katrs uzņēmums ieguvis attiecīgajā ģeogrāfiskajā teritorijā tā pēdējā pilnā gada laikā, kad uzņēmums bijis iesaistīts pārkāpumā ("mainīgā summa"), šo summu reizinot ar gadu skaitu, kuru gaitā uzņēmums piedalījies pārkāpumā, un pieskaitot papildu summu, kuru arī aprēķina uz pārdošanas apjoma daļas pamata ("īpašs palielinājums"). Šā soda nolūks ir nepieļaut horizontālas saskaņotas darbības saistībā ar cenu noteikšanu.

13. Pārkāpums izpaudās kā horizontālas saskaņotas darbības saistībā ar cenu noteikšanu. Kritēriji, kas jāņem vērā, lai noteiktu pārdošanas apjoma daļas, ir pārkāpuma būtība (šajā gadījumā horizontāla cenu koordinēšana), pārkāpuma iesaistīto uzņēmumu kopīgā tirgus daļa un ģeogrāfiskā darbības joma (ES Ziemeļeiropas reģions).
14. Ņemot vērā to, ka *Dole* un *Weichert* pārkāpums ilga 3 gadus un *Chiquita* pārkāpums – 2 gadus un 11 mēnešus, mainīgo summu reizina ar 3.
15. Saskaņā ar 25. punktu 2006. gada pamatnostādnēs naudasoda aprēķināšanai adresātiem tiek piemērota papildu summa 15 % apmērā no pārdošanas apjoma.

*Pamatsummas koriģēšana*

16. Vainu pastiprinoši apstākļi nav konstatēti.
17. Kā vainu mīkstinošu apstākli Komisija ņem vērā faktu, ka attiecīgajā periodā uz banānu nozari attiecās ļoti specifisks reglamentējošais režīms par labu visām pusēm, kā arī to, ka koordinēšana bija saistīta ar piedāvājuma cenām.
18. Kā vainu mīkstinošu apstākli Komisija ņem vērā pierādījumu trūkumu par to, ka *Weichert* zināja par saziņu starp *Chiquita* un *Dole* vai, loģiski spriežot, tam būtu vajadzējis paredzēt šādu saziņu, kas norisinājās pirms piedāvājuma cenu noteikšanas.
19. Saskaņā ar 30. punktu 2006. gada pamatnostādnēs naudasoda aprēķināšanai Komisija šajā gadījumā vienam adresātam nepiemēro īpašu naudasoda palielinājumu preventīvā nolūkā.

*Apgrozījuma 10 % robežas piemērošana*

20. Pamatojoties uz 10 % lielu kopējā apgrozījuma robežu, kas noteikta Regulas (EK) Nr. 1/2003 23. panta 2. punktā, naudasods netiek samazināts.

*2002. gada Paziņojuma par iecietību piemērošana – naudasoda samazināšana*

21. *Chiquita* bija pirmais uzņēmums, kas Komisiju informēja par slepenu karteli saistībā ar banānu pārdošanu. *Chiquita* iesniedza pieteikumu par atbrīvojumu no naudasoda saskaņā ar Paziņojuma par iecietību noteikumiem. Tā kā *Chiquita* sniegtā informācija Komisijai ļāva pieņemt lēmumu par pārbaužu veikšanu saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 1/2003 20. panta 4. punktu, uzņēmumam tika piešķirts nosacīts atbrīvojums no naudasoda saskaņā ar 8. punkta a) apakšpunktu Paziņojumā par iecietību.

22. Saskaņā ar Komisijas rīcībā esošajiem pierādījumiem uzņēmums *Chiquita* pārtrauca līdzdalību pārkāpumā vēlākais brīdī, kad tas pirmo reizi Komisijai iesniedza pierādījumus. Turklāt trūkst pierādījumu par to, ka *Chiquita* izdarīja spiedienu uz citiem adresātiem, lai tie iesaistītos karteļa norunās. Visbeidzot, Komisija uzskata, ka *Chiquita* ir izpildījis prasības, kas noteiktas Paziņojuma par iecietību 11. punkta a) apakšpunktā. *Chiquita* ir piešķirts atbrīvojums no visiem naudassodiem, kas pretējā gadījumā uzņēmumam būtu uzlikti.

### III. LĒMUMS

23. Veicot saskaņotas darbības, ar kurām tika koordinētas banānu piedāvājuma cenas, šādi uzņēmumi pārkāpa EK līguma 81. panta noteikumus:

- a) *Chiquita Brands International Inc.*, no 2000. gada 1. janvāra līdz 2002. gada 1. decembrim;
- b) *Chiquita International Ltd.*, no 2000. gada 1. janvārim līdz 2002. gada 1. decembrim;
- c) *Chiquita International Services Group N.V.*, no 2000. gada 1. janvāra līdz 2002. gada 1. decembrim;
- d) *Chiquita Banana Company B.V.*, no 2000. gada 1. janvāra līdz 2002. gada 1. decembrim;
- e) *Dole Food Company, Inc.*, no 2000. gada 1. janvāra līdz 2002. gada 31. decembrim;
- f) *Dole Fresh Fruit Europe OHG*, no 2000. gada 1. janvāra līdz 2002. gada 31. decembrim;

g) *Internationale Fruchtimport Gesellschaft Weichert & Co. KG*, no 2000. gada 1. janvāra līdz 2002. gada 31. decembrim;

h) *Fresh Del Monte Produce Inc.*, no 2000. gada 1. janvāra līdz 2002. gada 31. decembrim.

Pārkāpums attiecās uz šādām dalībvalstīm: Austrija, Beļģija, Dānija, Somija, Vācija, Luksemburga, Nīderlande un Zviedrija.

24. Par iepriekš norādītajiem pārkāpumiem tiek uzlikti šādi naudassodi:

- a) *Chiquita Brands International Inc.*, *Chiquita International Ltd.*, *Chiquita International Services Group N.V.* un *Chiquita Banana Company B.V.*, kopīgi un solidāri – EUR 0;
- b) *Dole Food Company, Inc.* un *Dole Fresh Fruit Europe OHG*, kopīgi un solidāri – EUR 45 600 000;
- c) *Internationale Fruchtimport Gesellschaft Weichert & Co. KG*, kopīgi un solidāri ar *Fresh Del Monte Produce Inc.* – EUR 14 700 000.

25. Iepriekš minētajiem uzņēmumiem nekavējoties ir jāizbeidz pārkāpumi, ja tas vēl nav izdarīts. Tiem ir jāatturas no jebkuras iepriekš minētās rīcības vai darbības atkārtošā, kā arī no cita veida rīcības vai darbības, kam ir tāds pats vai līdzīgs mērķis vai sekas.

---



## DALĪBVALSTU SNIEGTA INFORMĀCIJA

**Dalībvalstu paziņotā informācija par valsts atbalstu, kas piešķirts saskaņā ar Komisijas Regulu (EK) Nr. 1857/2006 par līguma 87. un 88. panta piemērošanu attiecībā uz valsts atbalstu maziem un vidējiem uzņēmumiem, kas nodarbojas ar lauksaimniecības produktu ražošanu, un grozījumiem Regulā (EK) Nr. 70/2001**

(2009/C 189/07)

**Atbalsta Nr.:** XA 150/09

**Dalībvalsts:** Francija

**Reģions:** *Région Rhône Alpes*

**Atbalsta shēmas nosaukums:** *Aides aux investissements pour l'aménagement de pâturages, prairies et parcours (clôtures et abreuvoirs) en Rhône-Alpes*

**Juridiskais pamats:**

2006. gada 15. decembra Regulas (EK) Nr. 1857/2006 4. pants

*Articles 1511-1 et s. du Code général des collectivités territoriales*

*Délibération du Conseil Régional Rhône Alpes 29 janvier 2009*

**Saskaņā ar atbalsta shēmu plānotie gada izdevumi:**  
EUR 150 000

**Atbalsta maksimālā intensitāte:** 30 % no attaisnotajiem ieguldījumiem, kuru maksimālais izdevumu apjoms ir EUR 5 000.

**Īstenošanas datums:** No dienas, kad Eiropas Komisijas Lauksaimniecības un lauku attīstības ģenerāldirektorāta tīmekļa vietnē publicēts atbrīvojuma dokuments.

**Atbalsta shēmas ilgums:** Līdz 2013. gada 31. decembrim

**Atbalsta mērķis:**

Saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 1857/2006 4. pantu šo atbalstu sniedz, lai veicinātu lauksaimniecības dzīvnieku laišanu ganībās un uzlabot ganību apsaimniekošanu saistībā ar mērķi nodrošināt lauku saimniecību pašapgādi attiecībā uz lopbarību. Uzlabojot ganību izmantošanu, kā arī, lietojot un uzturot aplokus, iespējams veicināt pašapgādi. Ganību resursu labāka apsaimniekošana ļaus samazināt koncentrātu iegādes vajadzību, tādējādi mazinot arī ražošanas izmaksas.

Paredzēts, ka atbalsts segs daļu no žogu un dzirdināšanas siļu ierīkošanas izmaksām, lai stimulētu lauksaimniecības dzīvnieku ganīšanas un ganību apsaimniekošanas uzlabošanu.

Atbalstu izmaksās, pamatojoties uz individuālu saimniecības analīzi un uz attiecīgā lauksaimnieka iesniegtā projekta atbilstību tiem ieteikumiem, kas izstrādāti šīs analīzes rezultātā.

Lai saņemtu atbalstu, pretendenti kopā ar pieteikumu jāiesniedz saimniecības individuālās analīzes kopsavilkums, kurā izklāstīti daudzgadu ieteikumi. Pieprasītajam atbalstam jāatbilst šiem ieteikumiem.

Atbalstu izmaksās tikai vienu reizi, un tas segs 30 % no ieguldījumiem, kuru maksimālais izdevumu apjoms ir EUR 5 000.

Saskaņā ar Komisijas Regulas (EK) Nr. 1857/2006 4. panta 5. punktu atbalstu var piešķirt tikai tādiem lauksaimniecības uzņēmumiem, kas nav grūtībās nonākuši uzņēmumi.

**Attiecīgā(-ās) nozare(-s):** Visas Ronas-Alpu reģiona lauku saimniecības, kas vēlas panākt pašapgādi attiecībā uz lopbarību.

**Piešķirējas iestādes nosaukums un adrese:**

Monsieur le Président du Conseil régional Rhône Alpes  
Direction de l'agriculture et du développement rural  
Service Agriculture  
78 route de Paris  
69751 Charbonnières les Bains Cedex  
FRANCE

**Tīmekļa vietne:**

[http://www.rhonealpes.fr/TPL\\_CODE/TPL\\_AIDE/PAR\\_TPL\\_IDENTIFIANT/309/18-les-aides-de-la-region.htm](http://www.rhonealpes.fr/TPL_CODE/TPL_AIDE/PAR_TPL_IDENTIFIANT/309/18-les-aides-de-la-region.htm)

**Atbalsta Nr.:** XA 151/09

**Dalībvalsts:** Francija

**Reģions:** *Région Rhône Alpes*

**Atbalsta shēmas nosaukums:** *Diagnostics d'exploitation individuels dans les exploitations de Rhône-Alpes en vue d'accroître leur autonomie alimentaire*

**Juridiskais pamats:**

2006. gada 15. decembra Regulas (EK) Nr. 1857/2006 15. pants;

*Articles 1511-1 et s. du code général des collectivités territoriales;*

*Délibération du Conseil régional Rhône Alpes 29 janvier 2009*

**Saskaņā ar atbalsta shēmu plānotie gada izdevumi:**  
EUR 120 000

**Atbalsta maksimālā intensitāte:** 80 %, nepārsniedzot EUR 800 (atbalsta summa) vienai saimniecībai.

**Īstenošanas datums:** No dienas, kad Eiropas Komisijas Lauksaimniecības un lauku attīstības ģenerāldirektorāta tīmekļa vietnē reģistrēta atbrīvojuma veidlapa

**Atbalsta shēmas ilgums:** Līdz 2013. gada 31. decembrim

**Atbalsta mērķis:**

Saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 1857/2006 15. pantu atbalsta mērķis ir sniegt lauksaimniekiem tehnisku atbalstu, lai palīdzētu īstenot pārtikas pašnodrošinātības uzlabošanas plānus.

Izpētes darbam ir vairāki mērķi:

- novērtēt saimniecību pārtikas pašnodrošinātības līmeni;
- apzināt saimniecību pārtikas pašnodrošinātības stiprās un vājās puses;
- izstrādāt vispārējus ieteikumus pārtikas pašnodrošinātības uzlabošanai reģionālā kontekstā, vienlaikus garantējot saimniecību dzīvotspēju.

Pamatojoties uz šiem ieteikumiem, lauksaimnieki varēs uzlabot saimniecību pārtikas pašnodrošinātību, piemēram, lopbarības sistēmā vairāk iekļaujot zāli, mainot ganību resursu pārvaldības praksi vai iekļaujot augsekā proteīnaugu kultūras.

Ronas-Alpu reģions vēlas atbalstīt lauksaimniekus, kas ir izteikuši vēlēšanos mainīt saimniecību lopbarības un pārtikas sistēmu, lai uzlabotu pārtikas pašnodrošinātību ar mērķi samazināt proteīnaugu kultūru ieaudzēšanas izmaksas un pielāgot ražošanas metodes klimata pārmaiņām.

Tādēļ pretendentiem, kas saimniecībās vēlas ieviest pārmaiņas, uzlabojot pārtikas pašnodrošinātību, ir jāpalīdz un jāsniedz atbalsts, lai katrā saimniecībā veiktu pārtikas pašnodrošinātības novērtējumu un izstrādātu trim gadiem paredzētu ieteikumu programmu, sedzot līdz 80 % no attaisnotajiem izdevumiem, kuru apmērs vienai saimniecībai nedrīkst pārsniegt EUR 1 000.

Pakalpojumus saskaņā ar reģionālajām specifiskajām nodrošinātības lauksaimniecības struktūra, kurai izmaksās valsts atbalstu. Tāpēc saimniecības, kas izmantos pakalpojumus, atbalstu saņems natūrā.

**Attiecīgā(-ās) nozare(-es):** Visas Ronas-Alpu reģiona saimniecības, kas apņēmušās uzlabot pārtikas pašnodrošinātību.

**Piešķiršanas iestādes nosaukums un adrese:**

Monsieur le Président du Conseil Régional Rhône-Alpes  
Direction de l'agriculture et du développement rural  
Service Agriculture  
78 route de Paris  
69751 Charbonnières les Bains Cedex  
FRANCE

**Tīmekļa vietne:**

[http://www.rhonealpes.fr/TPL\\_CODE/TPL\\_AIDE/PAR\\_TPL\\_IDENTIFIANT/307/18-les-aides-de-la-region.htm](http://www.rhonealpes.fr/TPL_CODE/TPL_AIDE/PAR_TPL_IDENTIFIANT/307/18-les-aides-de-la-region.htm)

**Atbalsta Nr.:** XA 153/09

**Dalībvalsts:** Vācijas Federatīvā Republika

**Reģions:** *Freie und Hansestadt Hamburg*

**Atbalsta shēmas nosaukums:**

*Richtlinie für die Gewährung von Beihilfen für Maßnahmen zur Impfung gegen den Serotyp des Virus der Blauzungenkrankheit (BTV 8-Beihilferichtlinie)*

<http://www.hamburg.de/contentblob/1371778/data/beihilfe-blauzungenkrankheit.pdf>

**Juridiskais pamats:** *Artikel 7 Absatz 1 Nummer 3 des Hamburgischen Ausführungsgesetzes zum Tierseuchengesetz vom 6. Februar 2007 (HmbGVBl. S. 68)*

**Saskaņā ar atbalsta shēmu plānotie gada izdevumi:** Atbalstu piešķiršanai plānotie ikgadējie budžeta līdzekļi saskaņā ar Direktīvu par atbalsta sniegšanu vakcinācijai pret infekciozā katarālā drudža vīrusa 8. serotipu ir 6 000 EUR

**Atbalsta maksimālā intensitāte:** 100 % vakcinācijas izmaksu

**Īstenošanas datums:** Pēc tam, kad Komisija tīmekļa vietnē ir publicējusi atbalsta shēmu

**Atbalsta shēmas ilgums:** Līdz 2009. gada 31. decembrim

**Atbalsta mērķis:** Infekciozā katarālā drudža apkarošana (serotips 8) saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 1857/2006 10. pantu

**Attiecīgā(-ās) nozare(-es):** Lauksaimnieki (tikai mazie un vidējie uzņēmumi saskaņā ar Komisijas 2008. gada 6. augusta Regulas (EK) Nr. 800/2008 I pielikumu par noteiktu atbalsta kategoriju saderību ar kopējo tirgu, piemērojot Eiropas Komisijas Līguma 87. un 88. pantu (vispārējā grupu atbrīvojuma regula) (OV L 214, 9.8.2008., 3. lpp.), kuriem pieder pret katarālā drudža vīrusa 8. serotipu vakcinējami dzīvnieki.

**Piešķiršanas iestādes nosaukums un adrese:**

Behörde für Soziales, Familie  
Gesundheit und Verbraucherschutz  
Fachabteilung Lebensmittelsicherheit und Veterinärwesen  
Billstraße 80  
20539 Hamburg  
DEUTSCHLAND

**Cita informācija:** —

**Atbalsta Nr.:** XA 155/09

**Dalībvalsts:** Spānija

**Reģions:** *Comunitat Valenciana*

**Atbalsta shēmas nosaukums vai individuālā atbalsta saņēmēja uzņēmuma nosaukums:** *Asociación empresarial de productores de porcino de la Comunidad Valenciana*

**Juridiskais pamats:** *Resolución de la Conselleria de Agricultura, Pesca y Alimentación, por la que se concede una subvención nominativa a la Asociación empresarial de productores de porcino de la Comunitat Valenciana (PROGAPORC C.V)*

**Saskaņā ar atbalsta shēmu plānotie gada izdevumi vai uzņēmumam piešķirtā individuālā atbalsta kopsumma:** EUR 12 000 2009. gadā

**Atbalsta maksimālā intensitāte:** 100 % no attiecināmajiem izdevumiem

**Īstenošanas datums:** No dienas, kad Komisijas Lauksaimniecības un lauku attīstības ģenerāldirektorāta tīmekļa vietnē publicēts atbrīvojuma pieprasījuma reģistrācijas numurs

**Atbalsta shēmas vai individuālā atbalsta ilgums:** 2009. gadā 1. janvārisun līdz 2013. gada 31. decembrim

**Atbalsta mērķis:** Apmācība, lopkopības veicināšana un informācijas izplatīšana cūkkopības nozarē Valensijas apgabalā, ņemot vērā tirgus prasības attiecībā uz pārtikas nekaitīgumu, izsekojamību un ietekmi uz vidi (Regulas (EK) Nr. 1857/2006 15. pants).

**Attiecīgā(-ās) nozare(-s):** Lauksaimnieki, kas nodarbojas ar cūkkopību

**Piešķirējas iestādes nosaukums un adrese:**

Conselleria de Agricultura, Pesca y Alimentación  
C/ Amadeo de Saboya, 2  
46010 Valencia  
ESPAÑA

**Tīmekļa vietne:**

[http://www.agricultura.gva.es/especiales/ayudas\\_agrarias/pdf/progaporc09.pdf](http://www.agricultura.gva.es/especiales/ayudas_agrarias/pdf/progaporc09.pdf)

**Dalībvalstu paziņotā informācija par valsts atbalstu, kas piešķirts saskaņā ar Komisijas Regulu (EK) Nr. 1857/2006 par līguma 87. un 88. panta piemērošanu attiecībā uz maziem un vidējiem uzņēmumiem, kas nodarbojas ar lauksaimniecības produktu ražošanu, un grozījumiem Regulā (EK) Nr. 70/2001**

(2009/C 189/08)

**Atbalsta Nr.:** XA 156/09

**Dalībvalsts:** Spānija

**Reģions:** Comunitat Valenciana

**Atbalsta shēmas nosaukums vai individuālā atbalsta saņēmēja uzņēmuma nosaukums:** Ayudas compensatorias por los costes de prevención y erradicación de Salmonelosis en avicultura

**Juridiskais pamats:** Borrador de Orden de la Conselleria de Agricultura, Pesca y Alimentación, por la que se establecen Ayudas compensatorias por los costes de prevención y erradicación de Salmonelosis en avicultura

**Saskaņā ar atbalsta shēmu plānotie gada izdevumi vai uzņēmumam piešķirtā individuālā atbalsta kopsumma:** EUR 800 000

**Atbalsta maksimālā intensitāte:** 80 % no attiecināmajiem izdevumiem

**Īstenošanas datums:** No dienas, kad Komisijas Lauksaimniecības un lauku attīstības ģenerāldirektorāta tīmekļa vietnē publicēts atbrīvojuma pieprasījuma reģistrācijas numurs

**Atbalsta shēmas vai individuālā atbalsta ilgums:** Līdz 2013. gada 31. decembrim

**Atbalsta mērķis:** Regulas (EK) Nr. 1857/2006 10. pants. Atbalsts saistībā ar dzīvnieku un augu slimībām un kaitēkļu invāzijām

**Attiecīgā(-ās) nozare(-es):** MVU, kas reģistrēti Valensijas apgabala Lopkopības saimniecību reģistra mājputnu audzētāju saimniecību nodaļā

**Piešķirējas iestādes nosaukums un adrese:**

Conselleria de Agricultura Pesca y Alimentación  
C/ Amadeo de Saboya, 2  
46010 Valencia  
ESPAÑA

**Tīmekļa vietne:**

[http://www.agricultura.gva.es/especiales/ayudas\\_agrarias/pdf/salmonelosis2009.pdf](http://www.agricultura.gva.es/especiales/ayudas_agrarias/pdf/salmonelosis2009.pdf)

**Cita informācija:** —

**Atbalsta Nr.:** XA 157/09

**Dalībvalsts:** Spānija

**Reģions:** Comunitat Valenciana

**Atbalsta shēmas nosaukums vai individuālā atbalsta saņēmēja uzņēmuma nosaukums:** Universidad Politécnica de Valencia

**Juridiskais pamats:** Resolución de la Consellera de Agricultura Pesca y Alimentación, que concede la subvención basada en una línea nominativa descrita en la ley 17/2008 de presupuestos de la Generalitat

**Saskaņā ar atbalsta shēmu plānotie gada izdevumi vai uzņēmumam piešķirtā individuālā atbalsta kopsumma:** EUR 24 000 2009. gadā

**Atbalsta maksimālā intensitāte:** 100 % no attiecināmajiem izdevumiem

**Īstenošanas datums:** No atbrīvojuma pieprasījuma reģistrācijas numura publicēšanas Komisijas Lauksaimniecības un lauku attīstības ģenerāldirektorāta tīmekļa vietnē

**Individuālā atbalsta ilgums:** 2009. gadā un līdz 2013. gada 31. decembrim.

**Atbalsta mērķis:**

Veicināt lopkopības attīstību, apmācot un konsultējot lopkopjus un sniedzot tiem tehniskā atbalsta pakalpojumus (Regulas (EK) Nr. 1857/2006 15. pants).

Atbalsts segs attiecināmos izdevumus par lopkopju apmācību (mācību programmas organizēšanas izmaksas, dalībnieku ceļa un uzturēšanās izdevumus), trešo personu sniegtus konsultāciju pakalpojumus (bet ne tādas, ko uzņēmums izmanto parasti), forumu rīkošanu zināšanu apmaiņai un publikācijas, tādas kā katalogus vai tīmekļa vietnes.

**Attiecīgā(-ās) nozare(-es):** Lopkopības nozare

**Piešķirējas iestādes nosaukums un adrese:**

Conselleria de Agricultura, Pesca y Alimentación  
C/ Amadeo de Saboya, 2  
46010 Valencia  
ESPAÑA

**Tīmekļa vietne:**

[http://www.agricultura.gva.es/especiales/ayudas\\_agrarias/pdf/upv09.pdf](http://www.agricultura.gva.es/especiales/ayudas_agrarias/pdf/upv09.pdf)

**Atbalsta Nr.:** XA 158/09

**Dalībvalsts:** Spānija

**Reģions:** —

**Atbalsta shēmas nosaukums vai individuālā atbalsta saņēmēja uzņēmuma nosaukums:** *Subvenciones destinadas a las Agrupaciones de Defensa Sanitaria Ganaderas (ADSG en lo sucesivo)*

#### Juridiskais pamats:

*Proyecto de Real Decreto /2009, por el que se establecen las bases reguladoras de las subvenciones destinadas a las agrupaciones de defensa sanitaria ganaderas (pendiente de publicación en el Boletín Oficial del Estado).*

Dekrēta projektā ir sīki izklāstītas prasības un piemērojamās veselības programmas, noteikti kritēriji sadalījumam starp dažādiem autonomajiem apgabaliem un pieņemti jaunā, nedaudz pielāgotā *Reglamento de la Ley de Subvenciones* (kas apstiprināts ar Karaļa 2006. gada 21. jūlija Dekrētu Nr. 887/2006) noteikumi.

**Saskaņā ar atbalsta shēmu plānotie gada izdevumi vai uzņēmumam piešķirtā individuālā atbalsta kopsumma:** Plānoto valsts līdzekļu summa, kas tiks piešķirta visiem saņēmējiem, ir 8 miljoni EUR 2009. gadā, un tā tiks pakāpeniski palielināta līdz 16,5 miljoniem EUR 2013. gadā, maksimālajai kopsummai nepārsniedzot 57,15 miljonus EUR.

**Atbalsta maksimālā intensitāte:** Saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 1857/2006 10. panta 1. punktu atbalsta intensitāte nedrīkst pārsniegt 100 % no attiecināmajiem izdevumiem

**Īstenošanas datums:** Karaļa dekrētā noteikto atbalstu var piešķirt tikai tad, kad Eiropas Komisijas Lauksaimniecības un lauku attīstības ģenerāldirektorāta tīmekļa vietnē ir publicēts atbrīvojuma pieprasījuma reģistrācijas numurs. Atbalstu nevar piešķirt pirms publicēšanas dienas.

**Atbalsta shēmas vai individuālā atbalsta ilgums:** Līdz 2013. gada 31. decembrim. Uzaicinājums iesniegt priekšlikumus tiks publicēts katru gadu.

#### Atbalsta mērķis:

Pārredzams atbalsts dzīvnieku veselības aizsardzības grupām (ADSG) par kopīgu veselības pasākumu nodrošināšanu integrētām lopkopības saimniecībām (tikai MVU, kas nodarbojas ar lauksaimniecisko ražošanu) un programmu īstenošanu attiecībā uz slimībām, kas minētas Starptautiskā epizootiju biroja (OIE) noteiktajā dzīvnieku slimību sarakstā un Padomes 1990. gada 26. jūnija Lēmumā 90/424/EEK par izdevumiem veterinārijas jomā. Atbalsts segs

a) veselības pārbaudes, diagnostiskos testus vai laboratorijas analīzes, vai citus skrīninga pasākumus dzīvnieku slimību noteikšanai, ieskaitot ADSG veterinārārstu profesionālās darbības izdevumus. Netiks apmaksāti izdevumi, kas attiecas uz ADSG veterinārārstu veiktajām paraugu ņemšanas un diagnostiskās izmeklēšanas darbībām, pamatojoties uz valsts programmām par dzīvnieku slimību apkarošanu, kuras daļēji finansē Eiropas Savienība;

b) vakcīnu, veterināro zāļu, biocīdu un citu dzīvnieku veselību uzlabojošu produktu iepirkšanu un ievadīšanu, ieskaitot ADSG veterinārārstu profesionālās darbības izdevumus;

c) dzīvnieku nokaušanu un stropu iznīcināšanu, ja tie ir inficēti vai ir aizdomas par infekciju, ieskaitot ADSG veterinārārstu profesionālās darbības izdevumus;

d) jebkuru citu papildu veselības pasākumu piemērošanu saskaņā ar tā autonomā apgabala kompetento iestāžu lēmumu, kurā darbojas ADSG, pamatojoties uz apgabālā esošajiem apstākļiem veselības jomā un katras dzīvnieku veselības aizsardzības grupas īpatnībām, ieskaitot ADSG veterinārārstu profesionālās darbības izdevumus.

Atbalsts tiks piešķirts par darbībām, kuras tiks veiktas pēc atbalsta pieprasījuma iesniegšanas.

Atbalsts, kas ražotājiem tiek piešķirts natūrā, atbilst Regulas (EK) Nr. 1857/2006 10. panta 1. punktam.

**Attiecīgā(-ās) nozare(-es):** Tikai tās dzīvnieku veselības aizsardzības grupas (ADSG), kuras veido MVU, kas darbojas primārās ražošanas jomā

#### Piešķirējas iestādes nosaukums un adrese:

Ministerio de Medio Ambiente, y Medio Rural y Marino  
C/ Alfonso XII, 62  
28014 Madrid  
ESPAÑA

#### Tīmekļa vietne:

Viss teksts par shēmas kritērijiem un nosacījumiem ir publicēts šādā tīmekļa vietnē

[http://www.mapa.es/ministerio/pags/normas/proyecto\\_RD\\_ayudas.pdf](http://www.mapa.es/ministerio/pags/normas/proyecto_RD_ayudas.pdf)

Pēc apstiprināšanas atbalsta programmas projekta viss teksts būs pieejams "Spānijas Oficiālā Vēstneša" tiesību aktu datubāzē tīmekļa vietnē

<http://www.boe.es/g/es/iberlex/>

**Cita informācija:**

Dotācijas ir saderīgas ar jebkurām citām dotācijām, kuras var piešķirt citas valsts pārvaldes iestādes, ar tām saistītas vai tām pakļautas valsts iestādes, arī starptautiskas iestādes, kā arī citas privātas fiziskas vai juridiskas personas. Tomēr dotācijas katra atsevišķi vai kopā ar citiem valsts pārvaldes iestāžu, valsts iestāžu vai fizisko vai juridisko personu piešķirtajiem atbalsta maksājumiem vai dotācijām nedrīkst pārsniegt ierobežojumus, kas noteikti Komisijas 2006. gada 15. decembra Regulā (EK) Nr. 1857/2006 par līguma 87. un 88. panta piemērošanu attiecībā uz maziem un vidējiem uzņēmumiem, kas nodarbojas ar lauksaimniecības produktu ražošanu, un grozījumiem Regulā (EK) Nr. 70/2001.

Sīkāka informācija par shēmas piemērošanas noteikumiem un kritērijiem ir publicēta iepriekš minētajās tīmekļa vietnēs.

**Atbalsta Nr.:** XA 160/09

**Dalībvalsts:** Spānija

**Reģions:** Comunitat Valenciana

**Atbalsta shēmas nosaukums vai individuālā atbalsta saņēmēja uzņēmuma nosaukums:** Asociación de Criadores de cordero del Maestrat

**Juridiskais pamats:** Resolución de la Conselleria de Agricultura, Pesca y Alimentación, que concede la subvención basada en una línea nominativa descrita en la ley 17/2008 de presupuestos de la Generalitat.

**Saskaņā ar atbalsta shēmu plānotie gada izdevumi vai uzņēmumam piešķirtā individuālā atbalsta kopsumma:** EUR 12 000 2009. gadā

**Atbalsta maksimālā intensitāte:** 100 % no attiecināmajiem izdevumiem

**Īstenošanas datums:** No dienas, kad Komisijas Lauksaimniecības un lauku attīstības ģenerāldirektorāta tīmekļa vietnē publicēts atbrīvojuma pieprasījuma reģistrācijas numurs

**Atbalsta shēmas vai individuālā atbalsta ilgums:** No 2009. gada 1. janvāra līdz 2013. gada 31. decembrim.

**Atbalsta mērķis:**

Maestrat reģiona jērkopības nozares stratēģijas un dzīvotspējas plāns, kas jo īpaši paredz kvalitātes marķējuma ieviešanu (Regulas (EK) Nr. 1857/2006 14. pants).

Par attiecināmajiem izdevumiem uzskata izdevumus, ko rada tehnisko darbinieku pieņemšana stratēģijas un dzīvotspējas plāna īstenošanai, kā arī trešo personu sniegto pakalpojumu izmaksas minētajā lēmumā paredzēto eksperimentu, testu un

pētījumu veikšanai, kā arī šā plāna izplatīšanas izmaksas, tostarp lopkopju apmācības izmaksas. Tie ietver arī tiešās izmaksas par konsultācijām lopkopjiem attiecībā uz dzīvotspējas plāna īstenošanu, bet neietver ieguldījumiem paredzētos izdevumus.

**Attiecīgā(-ās) nozare(-es):** Maestrat reģiona jērkopības nozare; Maestrat reģiona lopkopības saimniecību īpašnieki

**Piešķirējas iestādes nosaukums un adrese:**

Conselleria de Agricultura, Pesca y Alimentación  
C/ Amadeo de Saboya, 2  
46010 Valencia  
ESPAÑA

**Tīmekļa vietne:**

[http://www.agricultura.gva.es/especiales/ayudas\\_agrarias/pdf/accm09.pdf](http://www.agricultura.gva.es/especiales/ayudas_agrarias/pdf/accm09.pdf)

Valensijā, 2009. gada 12. maijā

Lauksaimnieciskās ražošanas ģenerāldirektore  
Laura PEÑARROYA FABREGAT

**Atbalsta Nr.:** XA 191/09

**Dalībvalsts:** Apvienotā Karaliste

**Reģions:** Scotland

**Atbalsta shēmas nosaukums vai individuālā atbalsta saņēmēja uzņēmuma nosaukums:** Bluetongue Vaccination Campaign – 2nd Phase

**Juridiskais pamats:** Section 4 (3) of the Small Landholders Act 1911

**Saskaņā ar atbalsta shēmu plānotie gada izdevumi vai uzņēmumam piešķirtā individuālā atbalsta kopsumma:** GBP 1 200 000

**Atbalsta maksimālā intensitāte:** 50 %

**Īstenošanas datums:** Shēma sāks darboties 2009. gada 1. jūlijā.

**Atbalsta shēmas vai individuālā atbalsta ilgums:** Shēma sāks darboties 2009. gada 1. jūlijā un tiks pabeigta 2009. gada 31. decembrī

**Atbalsta mērķis:** Atbalsts MVU

**Attiecīgā(-ās) nozare(-es):** Atbalsta shēmu piemēro maziem un vidējiem uzņēmumiem, kas nodarbojas ar lauksaimniecības produktu primāro ražošanu

**Piešķirējas iestādes nosaukums un adrese:**

Scottish Government  
Pentland House  
47 Robbs Loan  
Edinburgh  
EH14 1TY  
UNITED KINGDOM

**Tīmekļa vietne:**

<http://www.scotland.gov.uk/Topics/Agriculture/animal-welfare/Diseases/SpecificDisease/bluetongue/BTVaccination/BTVaccinationStateAidInfo>

**Cita informācija:**

Infekciozā katarālā drudža (serotips 8) vakcinācijas kampaņas mērķis ir aizsargāt Skotijas lauksaimniecības dzīvniekus no šīs

slimības. Lielopu un aitū vakcinācija ir obligāta, bet visu pārējo uzņēmīgo mājdzīvnieku vakcinācija ir brīvprātīga (tomēr ļoti ieteicama). Skotijas valsts atbalsts samazinās audzētājiem un dzīvnieku turētājiem vakcīnas izmaksas par 50 % no ražošanas izmaksām. Audzētāji un dzīvnieku turētāji maksās ražošanas izmaksu un piegādes izdevumu atlikušo daļu.

2008. gada kampaņas sākumā Skotijas valdība bija nodrošinājusi 12 miljonu vakcīnas devu, lai tās izmantotu dzīvnieku audzētāji un dzīvnieku turētāji, kuru darbība atbilst MVU definīcijai. No šiem 12 miljoniem vēl palikuši neizmantoti 5,5 miljoni devu GBP 1 200 000 vērtībā. Šajā otrajā posmā turpināsies atbalsta sniegšana, lai dzīvnieku audzētāji un turētāji varētu segt infekciozā katarālā drudža vakcinācijas izmaksas. Vakcīna tiek piešķirta rindas kārtībā. Ja vakcīnas krājumi izbeigušies, dzīvnieku turētājiem jāmaksā par vakcīnu pilna tirgus cena.

Shēma atbilst Regulas (EK) Nr. 1857/2006 1. nodaļas 10. pantam, paredzot atbalstu līdz 50 % no infekciozā katarālā drudža vakcīnas ražošanas izmaksām, kas radušās MVU. Atbalsts sniegts tieši vakcīnas ražotājiem. Tāpēc audzētāji saņems vakcīnu par atbalsta cenu, to iegādājoties veterinārajā praksē, un atbalstu piešķir natūrā subsidētu pakalpojumu veidā, un tas neietver tiešus maksājumus naudā ražotājiem.

Lauksaimnieki var vakcinēt paši, izņemot gadījumus, kad īpaši noteikts, ka tas jā dara un jāapstiprina veterinārārstam.

Paredzēts, ka visa vakcīna tiks izlietota šīs shēmas darbības laikā.

## V

(Atzinumi)

## PROCEDŪRAS, KAS SAISTĪTAS AR KONKURENCES POLITIKAS ĪSTENOŠANU

## KOMISIJA

**Iepriekšējs paziņojums par koncentrāciju****(Lieta COMP/M.5605 – Credit Mutuel/Monabanq)****(Dokuments attiecas uz EEZ)**

(2009/C 189/09)

1. Komisija 2009. gada 4. augustā saņēma paziņojumu par ierosinātu koncentrāciju, ievērojot 4. pantu Padomes Regulā (EK) Nr. 139/2004 <sup>(1)</sup>, kuras rezultātā uzņēmums Banque Federative du Credit Mutuel S.A. ("Credit Mutuel", Francija) minētās regulas 3. panta 1. punkta b) apakšpunkta nozīmē iegūst vienpersonisku kontroli pār uzņēmumu Monabanq ("Monabanq", Francija), iegādājoties akcijas.

2. Attiecīgie uzņēmumi veic šādu uzņēmējdarbību:

— uzņēmums Credit Mutuel: produkti un pakalpojumi saistībā ar banku un apdrošināšanas nozari, galvenokārt Francijā,

— uzņēmums Monabanq: banku pakalpojumi privātklientiem un apdrošināšana, galvenokārt Francijā.

3. Iepriekšējā pārbaudē Komisija konstatē, ka Regulas (EK) Nr. 139/2004 darbības joma, iespējams, attiecas uz paziņoto darījumu. Tomēr galīgais lēmums šajā jautājumā vēl nav pieņemts.

4. Komisija aicina ieinteresētās trešās personas iesniegt tai savus iespējamus novērojumus par ierosināto darbību.

Novērojumiem jānonāk Komisijā ne vēlāk kā 10 dienas pēc šīs publikācijas datuma. Novērojumus Komisijai var nosūtīt pa faksu (+32 22964301 vai 22967244) vai pa pastu ar atsauces numuru COMP/M.5605 – Credit Mutuel/Monabanq uz šādu adresi:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
J-70  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

---

<sup>(1)</sup> OV L 24, 29.1.2004., 1. lpp.



## CITI AKTI

## KOMISIJA

**Grozījuma pieteikuma publikācija saskaņā ar 6. panta 2. punktu Padomes Regulā (EK) Nr. 510/2006 par lauksaimniecības produktu un pārtikas produktu ģeogrāfiskās izcelsmes norāžu un cilmes vietu nosaukumu aizsardzību**

(2009/C 189/10)

Šī publikācija dod tiesības izteikt iebildumus pret pieteikumu atbilstīgi Padomes Regulas (EK) Nr. 510/2006 7. pantam. Komisijai jāsaņem paziņojumi par iebildumiem sešu mēnešu laikā no šīs publikācijas dienas.

## GROZĪJUMA PIETEIKUMS

**PADOMES REGULA (EK) Nr. 510/2006****Grozījumu pieteikums saskaņā ar 9. pantu****“PROSCIUTTO DI CARPEGNA”****EK Nr. IT-PDO-0105-1496-02.03.2007****AĢIN ( ) ACVN ( X )****1. Produkta specifikācijas nodaļa, kurā izdarīti grozījumi:**

- Produkta nosaukums
- Apraksts
- Ģeogrāfiskais apgabals
- Izcelsmes apliecinājums
- Ražošanas metode
- Saikne
- Marķējums
- Valsts prasības
- Citas (norādīt sīkāk)

**2. Grozījumu pieteikums:**

- Grozījumi vienotajā dokumentā vai kopsavilkuma lapā
- Grozījumi reģistrētu ACVN vai AĢIN specifikācijā, ja nav publicēts ne vienots dokuments, ne kopsavilkums
- Grozījumi specifikācijā, ja publicētajā vienotajā dokumentā (Regulas (EK) Nr. 510/2006 9. panta 3. punkts) nav jāizdara grozījumi

- Pagaidu grozījumi specifikācijā, kas saistīti ar valsts iestāžu pieprasīto obligāto sanitāro vai fitosanitāro pasākumu ievērošanu (Regulas (EK) Nr. 510/2006 9. panta 4. punkts)

### 3. **Grozījums(-i):**

#### 3.1. *Apraksts:*

Izdarītie grozījumi ir tikai precizējumi pilnveidošanas un lielākas skaidrības labad un paredzēti, lai sniegtu kontrolei noderīgu drošu un galīgu informāciju un garantētu produkta vispārējo kvalitāti. Tādēļ daži fizikālie, organoleptiskie un ķīmiskie rādītāji izklāstīti praktiskāk un skaidrāk.

Citādā formulējumā sniegta jo īpaši tā daļa, kas attiecas uz gatavā šķiņķa masu un konsistenci.

Turklāt kļuvis vajadzīgs pārformulēt iepriekšējo norādi par NaCl, mitruma un proteolīzes vidējām, maksimālajām un minimālajām vērtībām, aizstājot to ar konsekvētāku šo vērtību aprakstu un – kas sevišķi svarīgi – atbilstošāku tehnoloģiskajiem risinājumiem, kas nostiprinājušies aizritējušajās desmitgadēs.

#### 3.2. *Ražošanas metode:*

Lai sniegtu objektīvus parametrus, kas atbilstu gan tradīcijai, gan arī faktiski ievērotajiem kritērijiem, citādā redakcijā ir 2. pantā ievietotā norāde par svaigo cisku masu, kas “nedrīkst pārsniegt 12 kg”.

Daži labojumi izdarīti 4. pantā par pagatavošanas metodi.

Konkrēti, “72 stundu” termiņš izejvielas piegādei aizstāts ar piemērotāku “96 stundu” termiņu, lai pagatavošanas kārtība turpmāk būtu atbilstošāka pārējiem tās pašas tirdzniecības kategorijas produktiem. Tādēļ jāprecizē, ka sākotnējā dokumentācijā, kas bija par pamatu citu šķiņķu atzīšanai, bija noteikts, ka maksimālais pieļaujamais laika sprādis starp nokaušanu un šķiņķa pagatavošanu ir “120 stundas”.

Lai atvieglotu kontroļu veikšanu, norādīts, ka tās vides temperatūras intervālam, kādā pārstrādes uzņēmumam jāuzglabā piegādātās ciskas, kamēr tās vēl nav apstrādātas, jābūt “no  $-1\text{ }^{\circ}\text{C}$  līdz  $+4\text{ }^{\circ}\text{C}$ ”.

Atkarībā no faktiskajiem apstrādes paņēmieniem noteikts, ka pirmās sāļšanas ilgums nedrīkst pārsniegt 7 dienas un nevis ka tam jābūt “septiņas dienas”, kā norādīts iepriekšējā redakcijā. Turklāt precizāka aprakstīti ražošanas telpas vides apstākļi, norādot, ka “temperatūra nedrīkst būt zemāka par  $0\text{ }^{\circ}\text{C}$  un mitrumam jābūt pietiekami augstam”, un nevis vienkārši “kontrolēti temperatūras un relatīvā mitruma apstākļi”.

Otrās sāļšanas ilgums saīsināts līdz 11 dienām, jo iepriekš noteiktais termiņš – “12–14 dienas” – bija pārāk ilgs. Šis grozījums ne vien ļauj tikpat stingri ievērot pagatavošanas tradīciju, bet atbilst arī obligāti izpildāmajām ražošanas prasībām.

Lai nepieļautu, ka, pagatavošanas laikā caururbjot kaulu, tiek pārkāpti ražošanas procesa sanitāri higiēniskie noteikumi, bija jāpapildina šķiņķa pārsiešanas apraksts un jāparedz vēl viens paņēmiens, proti, “koniskās daļas augšpusi sasien ar slidošu mezglu”.

Lai norādījumi būtu precīzāki un nepārprotamāki, specifikācijas 5. pantā norāde par nogatavināšanas ilgumu “vidēji 14 mēneši, taču nekad mazāk par 12 mēnešiem” aizstāta ar “ilgst vismaz 13 mēnešus”, tādējādi skaidri izklāstot prasību minimumu, kas jāievēro tradicionālās pagatavošanas metodes saglabāšanai.

#### 3.3. *Marķējums:*

Lai galapatērētājs varētu produktu vieglāk atpazīt, jāiededzina identifikācijas zīmogs ar uzrakstu “Prosciutto di Carpegna”.

Specifikācijas grozījumu ierosinājis uzņēmums *San Leo Carpegna Srl*, kura juridiskā adrese ir *Carpegna 61021 (PU) – Via Petricci*, jo tas, būdams vienīgais atzītais ražotājs-ACVN “Prosciutto di Carpegna” pagatavotājs, ir likumiski ieinteresēts to panākt.

## VIENOTS DOKUMENTS

## PADOMES REGULA (EK) Nr. 510/2006

## “PROSCIUTTO DI CARPEGNA”

EK Nr.: IT-PDO-0105-1496-02.03.2007

AĢIN ( ) ACVN ( X )

1. **Nosaukums:**

“Prosciutto di Carpegna”

2. **Dalībvalsts vai trešā valsts:**

Itālija

3. **Lauksaimniecības produkta vai pārtikas produkta apraksts:**3.1 *Produkta veids (kā II pielikumā):*

1.2. grupa. 1 Gaļas produkti (termiski apstrādāti, sālīti, kūpināti u. tml.)

3.2 *Produkta apraksts, uz kuru attiecas nosaukums (1):*

“Prosciutto di Carpegna” ir nogatavināts žāvētais šķiņķis, ko iegūst, apstrādājot un vismaz trīspadsmit mēnešus nogatavinot liela auguma cūku ciskas vidē, kas atrodas ierobežotajā ģeogrāfiskajā apgabalā.

Nogatavināšanai beidzoties, vesels “Prosciutto di Carpegna” šķiņķis pēc formas ir ieapaļš, nesfērīks, nedaudz saplacināts, ar pietiekami biezu speķa kārtu gurnam pretējā pusē un sver vismaz 8 kg.

Šķiņķa krāsa griezumā ir galvenokārt lašsārta, speķis ciets, atbilstīgā daudzumā, speķa krāsa balta un rozāaini balta. Smarža smalka un piesātināta, atgādina nogatavinātu žāvētu gaļu, garša smalka un aromātiska, konsistence maiga un elastīga.

Ķīmiskās un fizikāli ķīmiskās īpašības ir šādas: mitruma daudzums no 57 līdz 63 %; sāls un ūdens attiecība (attiecība starp procentos izteiktu nātrija hlorīda un mitruma saturu) no 7,8 līdz 11,2; mitruma un proteīnu attiecība (attiecība starp procentos izteiktu mitruma un kopējo proteīnu saturu) no 1,9 līdz 2,5 un proteolīzes indekss (trihloretiķskābē šķīstošo slāpekļa savienojumu satura attiecība pret kopējo slāpekļa saturu) ne mazāks par 24 un ne lielāks par 31.

“Prosciutto di Carpegna” var laist tirdzniecībā vai nu nesadalītu, vai atkaulotu – jeb sagatavotu lietošanai pēc pilnīgas tās aizsargkārtas noņemšanas, ar kuru šķiņķis bija pārklāts nogatavināšanas laikā, un liekā ārējā speķa atdalīšanas – un sagrieztu šķēlēs un iesaiņotu vakuumpakojumā vai iepakojumā ar kontrolētu gaisa sastāvu. “Prosciutto di Carpegna” griež šķēlēs un iesaiņo šādā veidā tad, ja tas nogatavināts vismaz četrpadsmit mēnešus.

3.3 *Izejvielas (tikai pārstrādātiem produktiem):*

“Prosciutto di Carpegna” pagatavošanai izmanto vienīgi svaigas ciskas, kas iegūtas no cūkām, kuras dzimušas, audzētas un nokautas Lombardijas, Emīlijas Romanjas un Markes reģionā, izmantojot Itālijas *Large White*, Itālijas *Landrace* un Itālijas *Duroc* šķirnes vai citu tādu šķirņu vai hibrīdu kuļus, kuri atbilst Itālijas ciltsgrāmatas noteikumiem attiecībā uz liela auguma cūkām: nekādā gadījumā nedrīkst izmantot tīršķirnes vaislas kuļus, kas pieder pie Beļģijas *Landrace*, *Hampshire*, *Pietrain*, *Duroc* un *Spotted Poland* šķirnes, kā arī tādus, kam ir nelabvēlīgi ģenētiskie rādītāji, it īpaši paaugstināta uzņēmība pret stresu (CSS – cūku stresa sindroms).

To cūku tipiskās īpašības, kas selekcionētas, pamatojoties uz ierakstiem Itālijas ciltsgrāmatā, atbilst arī Regulas (EEK) Nr. 3220/84 un tās turpmāko grozījumu noteikumiem attiecībā uz cūku liemeņu klasifikāciju tirdzniecībai; tomēr saskaņā ar šiem klasifikācijas kritērijiem derīgas ir tikai ciskas, kas iegūtas no liemeņiem, kuri pieder pie šīs klasifikācijas vidējām grupām.

“Prosciutto di Carpegna” izejvielām izmantojamās cūkas (ar vismaz 160 kg dzīvsvaru +/- 10 % un vismaz desmit mēnešu vecas) nosūta kaušanai kopā ar dokumentiem, kas apliecina to izcelsmi; šādi iegūtās ciskas sagatavo lietošanai (ar īsi apgrieztām malām), to masa nedrīkst būt mazāka par 12 kg un tām jābūt klātām ar speķa kārtu.

Ciskas nogādā apstrādei 96 stundu laikā pēc cūku nokaušanas.

### 3.4. Dzīvnieku barība (tikai dzīvnieku izcelsmes produktiem):

Prasībās saistībā ar izmantojamo cūku ģenētisko specifiku un to izejvielu sagatavošanu, kuras iegūtas no “Prosciutto di Carpegna” pagatavošanai vajadzīgo liela auguma cūku liemeņiem, ietilpst arī dzīvnieku audzēšanas paņēmieni un barošanas kārtība saskaņā ar senajām Itālijas tradīcijām, kas aizsāka lēnas un ilglaicīgas nobarošanas praksi, taču to mērķis bija sasniegt lielu dzīvsvaru; šīs prasības tiek izpildītas, ģenētiskās izlases mērķus, kaujamo cūku minimālo vecumu un vidējo svaru saskaņojot ar attiecīgu barošanas režīmu.

Lai to panāktu, tad saskaņā specifikācijas noteikumiem atļauto barība, tās daudzums un izbarošanas kārtība mainās atkarībā no konkrētā nobarošanas posma, dzīvnieku vecuma un svara.

Pirmajā posmā (līdz 80 kg dzīvsvara) barības devā labībai jābūt vismaz 45 % no kopējā sausnas daudzuma, labas kvalitātes un Kopienas standartiem atbilstošiem gaļas miltiem (2 % no barības devas kopējā sausnas daudzuma), zivju miltiem (1 % no barības devas kopējā sausnas daudzuma), paniņām (ne vairāk par 6 litriem vienam dzīvniekam dienā), lipīdiem ar kušanas temperatūru virs 36 °C (līdz 2 % no barības devas kopējā sausnas daudzuma), proteīnu lizātiem (līdz 1 no barības devas kopējā sausnas daudzuma), kukurūzas skābbarībai (līdz 10 % no barības devas kopējā sausnas daudzuma).

Otrajā (nobarošanas) posmā barības devā labībai jābūt vismaz 45 % no kopējā sausnas daudzuma, atūdeņotiem kartupeļiem (līdz 15 % no barības devas kopējā sausnas daudzuma), maniokai (līdz 5 % no barības devas kopējā sausnas daudzuma), presētu biešu sakņu skābbarībai (līdz 15 % no barības devas kopējā sausnas daudzuma), linu raušiem (līdz 2 % no barības devas kopējā sausnas daudzuma), žāvētām biešu saknēm (līdz 4 % no barības devas kopējā sausnas daudzuma), ābolu un bumbieru drabiņām, vīnogu vai tomātu drabiņām vēdera izejas stimulēšanai (līdz 2 % no barības devas kopējā sausnas daudzuma), piena sūkalām, paniņām, atūdeņotiem lucernas miltiem; melasei (līdz 5 % no barības devas kopējā sausnas daudzuma), sojas, saulespuķu, un sezama raušiem (no 3 % līdz 15 % no barības devas kopējā sausnas daudzuma), kokosriekstu, kukurūzas asnu, zirņu un/vai citu tauriņziežu sēklu raušiem (līdz 15 % no barības devas kopējā sausnas daudzuma), alus raugam un/vai *Torula* raugam, lipīdiem ar kušanas temperatūru virs 40 °C (līdz 2 % no barības devas kopējā sausnas daudzuma).

Barību, kas sastāv no labības, vēlams izbarot šķidrā veidā (biezputra vai putriņa), kurai pēc tradīcijas pievienotas piena sūkalas. Lai iegūtu labas kvalitātes zemādas speķi, ir atļauts pievienot barībai linol-skābi, nepārsniedzot 2 % no izbarojamās devas kopējā sausnas daudzuma. Piena sūkalas un paniņas, kas ir attiecīgi siera recekļa un sviesta blakusprodukti, kopā nedrīkst pārsniegt 15 litrus vienam dzīvniekam dienā. Ja barībai pievieno alus šķiedeni, kopējais slāpekļa saturs nedrīkst pārsniegt 2 %. Atūdeņoto kartupeļu un maniokas daudzums, tos izbarojot kopā, nedrīkst pārsniegt 15 % no barības devas kopējā sausnas daudzuma. Specifikācijas noteikumu izpildes pasākumus noteikusi oficiālā kontroles sistēma.

### 3.5. Īpaši ražošanas posmi, kas jāveic noteiktajā ģeogrāfiskajā apgabalā:

ACVN “Prosciutto di Carpegna” pagatavošana un nogatavošana jāveic Markes reģiona *Pesaro-Urbino* provinces *Carpegna* pašvaldības kadastrālajā un administratīvajā teritorijā.

### 3.6. Īpaši noteikumi griešanai, rīvēšanai, iepakojšanai, u. c.:

“Prosciutto di Carpegna” laiž tirdzniecībā veselu, ar kaulu, atkaulotu vai sagrieztu šķēlēs un iesaiņotu. Ja šķiņķis ir atkaulots, to tradicionāli var pārdot kā “presētu” vai “sagatavotu lietošanai” pēc aizsargkārtas un liekā zemādas speķa noņemšanas (atšķirība atkarīga no atkaulotā galaprodukta iesaiņojuma veida: vakuumpakojumā, gaļas gabalus iepriekš viegli mehāniski sapresējot vai pārsienot ar auklu, pirms tam vairumā gadījumu arī tos saritinot). Ja šķiņķi sagriež šķēlēs, to iesaiņo vai nu vakuumpakojumā, vai

iepakojumā ar kontrolētu gaisa sastāvu; šādā gadījumā tam noteikti jābūt nogatavinātam vismaz 14 mēnešus.

Sadalīšanu, sagriešanu šķēlēs, iesaiņošanu un attiecīgās darbības ACVN piešķiršanai žāvētajam šķiņķim var veikt jebkur, ja vien šīs darbības neietekmē aizsargātā produkta fizikāli ķīmiskās un organoleptiskās īpašības un spēj nodrošināt produkta identifikāciju un izsekojamību.

### 3.7. Īpaši noteikumi marķēšanai:

Šķiņķi "Prosciutto di Carpegna" laiž tirdzniecībā, iededzinot zīmogu ar norādi "Prosciutto di Carpegna".

Aizsargāto cilmes vietas nosaukumu "Prosciutto di Carpegna" jānorāda ar skaidri salasāmiem un neizdzēšamiem burtiem, kas krasi atšķiras no burtiem jebkurā citā uzrakstā uz etiķetes, un turpat blakus jābūt norādei "Denominazione di Origine Protetta".

Šīs norādes ir saistītas ar nosaukuma logotipu. Nedrīkst pievienot nekādu apzīmējumu, kas nav skaidri paredzēts noteikumos.

### 4. Precīza ģeogrāfiskā apgabala definīcija:

"Prosciutto di Carpegna" jābūt pagatavotam tradicionālajā ražošanas apgabalā, Markes reģiona *Pesaro-Urbino* provinces *Carpegna* pašvaldības kadastrālās un administratīvās teritorijas robežās, izmantojot izejvielas, kas iegūtas no cūkām, kuras dzimušas, audzētas un nokautas Markes, Emīlijas Romānjas un Lombardijas reģiona teritorijā. Piemēro Padomes Regulas (EK) Nr. 510/2006 2. panta 3. punkta nosacījumus.

### 5. Saikne ar ģeogrāfisko apgabalu:

#### 5.1. Ģeogrāfiskā apgabala specifika:

"Prosciutto di Carpegna" ražošanas apgabals atrodas Markes reģiona *Pesaro-Urbino* provinces teritorijā, kur *Carpegna* pašvaldībai ir šādas koordinātas un ģeogrāfiskais raksturojums:

- koordinātas – 43°47' ziemeļu platumu un 12°20' austrumu garumu,
- platība – 28,3 kvadrātkilometri,
- augstums virs jūras līmeņa — 748 metri,
- maksimālais augstums – 1 415 metri,
- augstumu starpība – 1 015 metri,
- iedzīvotāju skaits (2007. gada 21. decembrī) – 1 657.

*Carpegna* teritorija atrodas Itālijas pussalas centrālās daļas ziemeļu pusē, *Sasso Simone* un *Simoncello* dabas rezervāta robežās, tā aizņem kalna dienvidu nogāzi un atrodas aptuveni piecdesmit kilometru no Adrijas jūras krasta, netālu no Sanmarīno teritorijas. *Carpegna* zeme slīgst vietējai faunai tik raksturīgo dižskābaržu mežu zaļumā, tās tuvums Apenīnu kalniem nodrošina tai aizsardzību no aukstā *Tramontana* un *Bora* vēja, nosakot vietējo klimatisko apstākļu pastāvīgumu, kurus ietekmē salīdzinoši nelielais attālums līdz jūrai, augstums virs jūras līmeņa, mērenie vēji, stāvošu ūdeņu trūkums apgabalos, kuros ģeomorfoloģiskie faktori nodrošina labu drenāžu, tādējādi veidojot īpaši līdzsvarotu vidi ar siltu un sausu vasaru; šādi apstākļi bijuši arī par iemeslu tam, ka apgabalā jau izsenis dibinātas sanatorijas.

#### 5.2. Produkta specifika:

Līdztekus izejvielas atbilstības kritērijiem, ražošanas procesa īpatnībām un žāvētā galaprodukta kvalitātes prasībām, jāmin arī šādus ar produkta īpašībām saistītus datus:

- tādu cūku cisku izmantošana, kuras pirms kaušanas nav jaunākas par desmit mēnešiem; tas nozīmē, ka izmantojama nobrieduša dzīvnieka gaļa, kas piemērotāka ilgai nogatavināšanai,
- žāvēšanai gatavo šķiņķu apstrāde un tīrīšana ar rokām, kā arī apvalka uzlikšana ar rokām,
- aizliegums izmantot jebkāda veida ķīmiskas piedevas un jebkurā pagatavošanas posmā (izņemot nātrija hlorīdu sāļīšanai ražošanas procesa sākumā),

- vienīgi no jūras ūdens iegūta, malta un sausa nātrija hlorīda (jūras sāls) izmantošana svaigo cisku sāļšanai,
- tādu svaigu atdzesētu un nesasaldētu cisku izmantošana, kas pēc lieluma ir atbilstīgas cūku minimālajam vecumam,
- cisku piegāde apstrādes uzņēmumam 96 stundu laikā pēc cūku nokaušanas,
- atbilstība prasībām attiecībā uz ražošanas procesa kopējo ilgumu, saskaņā ar kurām nogatavināšanu nedrīkst pabeigt agrāk par trīspadsmit mēnešiem pēc pagatavošanas procesa sākuma,
- šķiņķī izmantotā sāls daudzuma ierobežojuma ievērošana, ko apliecina ziņojumi par ķīmisko parametru pārbaudēm nogatavināšanas beigās — faktors, ar kuru šis šķiņķis oriģinalitātes un specifikas ziņā atšķiras no citiem Itālijas centrālos apgabalos ražotiem šķiņķiem.

5.3. *Saikne starp ģeogrāfisko apgabalu un produkta kvalitāti vai īpašībām (ACVN) vai produkta īpašo kvalitāti, reputāciju vai citām īpašībām (AGIN):*

Ģeogrāfiskie un vides apstākļi *Carpegna* apgabalā, kas atrodas *Montefeltro* reģiona un tā dabas rezervāta vidienē, veido tādu savdabīgu klimatisko faktoru kopumu, kuri ir labvēlīgi gaļas izstrādājumu nogatavināšanai un kurus cilvēks pratis saskatīt un "izmantot" jau kopš senatnes. Šajā saistībā jāmin, ka par saikni starp cūkgaļas apstrādi un attiecīgās teritorijas atbilstību šādai saimnieciskajai darbībai dokumentālas liecības atrodamas jau Itālijas renesanses laikmetu rakstu avotos, piemēram, ir skaidra atsauce uz to, ka, pēc tam kad *Cesena* muižnieks, *Malatesta Novello*, bija pārdevis Venēcijas Republikai *Cervia* sāls vāritavas (1468. gadā), *Carpegna* grāfiste saglabājusi tiesības brīvi izmantot tajās iegūto sāli. Mērenie, taču pastāvīgie Adrijas jūras piekrastes vēji, kuri augstienēs gan pierimst, taču šķērso dabisko aizsargbarjeru, ko veido pirmie Apenīnu kalnāji, izplata *Carpegna* šai teritorijai tipiskās Vidusjūras kalnu augāju smaržas, kurā jūtams šajā rezervātā daudzus gadsimtus augošo dižskābaržu, skābaržu un akmeņozolu aromāts sajaukumā ar kreimeņu, liliju un vizbulišu aromātu un daudzu sugu orhideju smaržām.

Šie faktori regulējoši iespaido arī gaļas audu fermentācijas aktivitāti, kas norisinās piemērotā veidā arī tad, ja sāls saturs gaļas izstrādājumā ir neliels, jo nogatavināšanu veicina ilgā turēšana vides dabiskajos apstākļos (*stagionatura*), kuriem ir tieša ietekme uz šķiņķa konsistenci un organoleptiskās īpašības.

Prasības attiecībā uz tādas izejvielas izmantošanu, kura ir labi piemērota ilgai nogatavināšanai, neizmantojot pārāk daudz sāls vai aromatizētāju, noteikušas teritorijas saimnieciskās attīstības vajadzības, turpinot Itālijas lielā auguma cūku audzēšanu, kas salīdzinājumā ar šās tradīcijas sākotnējo, centrālo attīstības apgabalu, pamazām vērsusies plašumā un aptvērusi upes Po ieleju līdz ar gadsimtiem ilgu dzīvnieku pārvietošanu, kura apturēta tikai mūsdienās pēc lielajiem mutes un nagu sērgas uzliesmojumiem.

**Atsauce uz specififikācijas publikāciju:**

Valdība ir uzsākusi valsts iebildumu procedūru attiecībā pret aizsargātā cilmes vietas nosaukuma "Prosciutto di Carpegna" specififikācijas grozījumu pieteikumu, kas pēc publicēšanas 2006. gada 12. aprīlī Itālijas Republikas oficiālajā vēstnesī (*Gazzetta Ufficiale della Repubblica Italiana*) Nr. 86 jau reģistrēts saskaņā ar Regulu (EK) Nr. 2081/92.

Ražošanas specififikācijas konsolidētā versija ir pieejama

- šādā tīmekļa vietnē:

[http://www.politicheagricole.it/DocumentiPubblicazioni/Search\\_Documenti\\_Elenco.htm?txtTipoDocumento=Disciplinare%20in%20esame%20UE&txtDocArgomento=Prodotti%20di%20Qualit%E0>Prodotti%20Dop,%20Igp%20e%20Stg](http://www.politicheagricole.it/DocumentiPubblicazioni/Search_Documenti_Elenco.htm?txtTipoDocumento=Disciplinare%20in%20esame%20UE&txtDocArgomento=Prodotti%20di%20Qualit%E0>Prodotti%20Dop,%20Igp%20e%20Stg)

vai

- tieši atverot ministrijas tīmekļa vietnes mājas lapu (<http://www.politicheagricole.it>) un tad uzklikšķinot uz "Prodotti di Qualità" (ekrāna kreisajā pusē), un visbeidzot uz "Disciplinari di Produzione all'esame dell'UE [regolamento (CE) n. 510/2006]".

**Pieteikuma publikācija saskaņā ar 6. panta 2. punktu Padomes Regulā (EK) Nr. 510/2006 par lauksaimniecības produktu un pārtikas produktu ģeogrāfiskās izcelsmes norāžu un cilmes vietu nosaukumu aizsardzību**

(2009/C 189/11)

Šī publikācija dod tiesības izteikt iebildumus pret pieteikumu atbilstīgi Padomes Regulas (EK) Nr. 510/2006 7. pantam. Komisijai jāsaņem paziņojumi par iebildumiem sešu mēnešu laikā no šīs publikācijas dienas.

VIENOTS DOKUMENTS

**PADOMES REGULA (EK) Nr. 510/2006**

**“YORKSHIRE FORCED RHUBARB”**

**EK Nr.: UK-PDO-0005-0633-19.07.2007.**

**AĢIN ( ) ACVN ( X )**

**1. Nosaukums:**

“Yorkshire Forced Rhubarb”

**2. Dalībvalsts vai trešā valsts:**

Apvienotā Karaliste

**3. Lauksaimniecības produkta vai pārtikas produkta apraksts:**

**3.1. Produkta veids:**

1.6. grupa. Svaigi vai pārstrādāti augļi, dārzeņi un labība

**3.2. Produkta apraksts, uz kuru attiecas 1. punktā minētais nosaukums:**

Gari, slaidi rabarberu kāti, kuru krāsa var būt no sārtas līdz sarkanai, ar kompaktu, dzeltenas krāsas lapu (pārdošanā parasti ir kāti bez lapas). Kātu krāsa (no lašārtas līdz asinsarkanai) un tās spilgtums atkarīgs no šķirnes, augšanas ātruma, izmantotā temperatūras režīma un uzņemtā ūdens daudzuma. Kāta pamatne vietā, kur rabarbera kāts ir savienots ar sakņu sistēmu, ir baltā krāsā. Kāta mīkstums ir balts un gaļīgs. Garša ir izteikta, skābena, bet smarža – maiga. Šie iekšējās audzētie rabarberi satur oksālskābi, kalciju (kalcija oksalāta formā), kāliju un augu estrogēnu. Izmantotā tehniskā procesa un gaismas trūkuma dēļ “Yorkshire Forced Rhubarb” jeb izplaucētā Jorkšīras rabarbera krāsa ir izteiktāka, miza – plānāka, bet mīkstums – balts. Neparasto audzēšanas paņēmieni un tradicionālā bioloģiskā mēslojuma dēļ (var minēt, piemēram, apgabalā tipisko metodi, kurā par mēslojumu izmanto vilnas rūpniecības blakusproduktu – vilnas plučus) sagatavotā veidā “Yorkshire Forced Rhubarb” konsistence ir ļoti viegla un garša – maigāka un mazāk skāba nekā parastajiem rabarberiem.

“Yorkshire Forced Rhubarb” izplaucēšana notiek tumsā, jo fotosintēzes ietekmē rabarberu kāti kļūst koksaināki, bet garša – skābāka.

Lai to nepieļautu, pat ražas novākšana – ja iespējams – norisinās sveču gaismā. Arī pārmēru steidzīga izplaucēšana neļauj iegūt vēlamo garšu, tāpēc “Rabarberu trijstūrī” audzētāji pirmo ražu gaida 6–9 nedēļas.

Izplaucēšanai derīgās šķirnes, kuras patlaban izmanto “Rabarberu trijstūrī”, ir šādas.

“Timerley Early”

“Stockbridge Harbinger”

“Reeds Early Superb”/“Fenton’s Special” (uzskata par vienu šķirni)

“Prince Albert”

“Stockbridge Arrow”

“Queen Victoria”

Saraksts nav pilnīgs un nākotnē var tikt papildināts, iekļaujot vēl citas šķirnes.

### 3.3. Izejvielas:

Uz šo produktu neattiecas

### 3.4. Dzīvnieku barība (tikai dzīvnieku izcelsmes produktiem):

Uz šo produktu neattiecas

### 3.5. Īpaši ražošanas posmi, kas jāveic noteiktajā ģeogrāfiskajā apgabalā:

Visi “Yorkshire Forced Rhubarb” audzēšanas posmi notiek 4. punktā definētajā apgabalā. Tas attiecas arī uz sakneņu ieaudzēšanu. Ražu novāc sveču gaismā, lai nepieļautu fotosintēzes procesus, tā saglabājot produktam raksturīgo tekstūru un garšu.

### 3.6. Īpaši noteikumi griešanai, rīvēšanai, iepakojšanai u. c.:

—

### 3.7. Īpaši noteikumi marķēšanai:

Attiecībā uz iepakojumu nekādi īpaši ierobežojumi nav noteikti. Ievēro spēkā esošos pārtikas marķējuma noteikumus un mazumtirgotāju prasības. Izmanto nosaukumu “Yorkshire Forced Rhubarb”.

## 4. Precīza ģeogrāfiskā apgabala definīcija:

Ģeogrāfiskais audzēšanas apgabals atrodas Peninu kalnu piekājē un ietver Lidsas, Veikfildas un Bredfordas teritoriju. Apgabalam ir trijstūra forma, un jau kopš seniem laikiem to dēvē par “Rabarberu trijstūri”. Precīzas ģeogrāfiskā apgabala robežas ir šādas: no *Ackworth Moor Top* uz ziemeļiem pa autoceļu A628 līdz *Featherstone* un *Pontefract*. Tālāk cauri *Castleford* virzienā uz autoceļu A656. Pēc tam uz rietumiem pa autoceļu A63, garām *Garforth* un *West Garforth*. Tālāk uz ziemeļiem, garām *Whitkirk* un *Manston*, un virzienā uz autoceļu A6120 *Scholes* tuvumā. Pēc tam pa autoceļu A6120 uz rietumiem, apkārt *Farsley*, un tālāk uz dienvidrietumiem pa autoceļu A647, kas ved uz A6177. Garām *Dudley Hill* un pa autoceļu M606 uz dienvidiem. Sasniedzot 26. krustojumu, tālāk pa autoceļu M62 uz dienvidiem līdz 25. krustojumam; pēc tam uz austrumiem pa autoceļu A644 virzienā uz *Dewsbury*, garām *Mirfield*, un pa A638 uz *Wakefield*. Sasniedzot *Wakefield*, pa autoceļu A638 uz dienvidiem līdz *Ackworth Moor Top*.

## 5. Saikne ar ģeogrāfisko apgabalu:

### 5.1. Ģeogrāfiskā apgabala specifika:

Jorkšīrā rabarberus pārsvarā audzē teritorijā starp Lidsu, Veikfildu un Bredfordu, kur augsnes ir sevišķi piemērotas šim nolūkam un kura ir pazīstama ar nosaukumu “Rabarberu trijstūris”. “Rabarberu trijstūris” atrodas Peninu kalnu piekājē un tāpēc ir pasargāts no salnām. Šāds ģeogrāfiskais novietojums ir izrādījies ļoti izdevīgs audzētājiem, jo nodrošina rabarberiem ideālu laikapstākļu režīmu.

Audzēšanas apgabalā ir liels nokrišņu daudzums, un sakneņu augšanas miera periods sākas agri un turpinās ilgi. Tas ļauj agri pavasarī pārtraukt šo miera periodu tā, lai neciestu nedz produkta kvalitāte, nedz ražas apjoms. Augsne tiek rūpīgi sagatavota tik lielā dziļumā, lai varētu izveidoties raksturīgā plašā sakņu sistēma. Svarīgi nodrošināt pietiekamu mitruma daudzumu, tomēr tas nedrīkst būt pārāk liels, jo sakneņi var sapūt. Augsnes ar augstu mitruma uzsūkšanas spēju ir izdevīgas divu iemeslu dēļ: pirmkārt, tās sekmē augšanu, tā atvieglojot audzētāja darbu, un, otrkārt, saglabā relatīvi zemu temperatūru, kas ir gan viena no dabīgajām auga prasībām, gan palīdz uzkrāto latentu enerģiju pārvērst augšanas enerģijā. Tas ir ārkārtīgi būtisks izplaucēto rabarberu kvalitātes faktors. Ja miera periods nav pietiekami ilgs un ja tā laikā izplaucēšanai paredzētie sakneņi neatrodas telpās, rezultāts ir maza raža, slikta produktu kvalitāte, neizteiksmīga garša, un gūtie ieņēmumi nespēj segt audzēšanas izmaksas.



Apgabalā attīstītā smagā rūpniecība kļuva par iemeslu tādai gaisa kvalitātei, kas veicināja audzēšanas cikla noslēgšanos jau agrā rudenī. Laukus dāsni kaisīja ar sodrējiem un pelniem no vietējiem rūpniecības objektiem, un namu augstie skursteņi bija laukus klājošo sēra nosēdumu avots, taču rabarberiem tas nāca tikai par labu.

Tā kā Jorkšīrā raža pastāvīgi ienācās daudz agrāk nekā citviet, galu galā audzētāji citos valsts apgabalos pārstāja audzēt rabarberus, nespēdami konkurēt ar jorkšīriešiem, kuri papildinām izmantoja izdevīgos audzēšanas apstākļus un izstrādāja audzēšanas metodes, kuru prasmīgā pielietojuma rezultāts nu visā valstī ir pazīstams kā Jorkšīras izplaucētie rabarberi.

Nosaukumu "Yorkshire Forced Rhubarb" audzētāji izmanto jau kopš 1877. gada, kad šo produktu sāka piedāvāt vairumtirdzniecības vietās. Tolaik tas bija parastais svaigu produktu tirdzniecības veids.

## 5.2. Produkta specifikācija:

Gari, slaidi rabarberu kāti, kuru krāsa var būt no sārtas līdz sarkanai, ar kompaktu, dzeltenas krāsas lapu. Kātu krāsa (no lašsārtas līdz asinsarkanai) un tās spilgtums atkarīgs no šķirnes. Kāta pamatne vietā, kur rabarbera kāts ir savienots ar sakņu sistēmu, ir baltā krāsā. Kāta mīkstums ir balts un gaļīgs. Izplaucētie rabarberi satur oksālskābi, kalciju (kalcija oksalāta formā) un augu estrogēnu. Izmantotā tehniskā procesa ietekmē izplaucēto rabarberu krāsa ir izteiktāka, miza – plānāka, bet mīkstums – balts. Izplaucēto rabarberu konsistence sagatavotā veidā ir ļoti viegla, bet garša – maiga un skābena. Īpašā garša veidojas audzēšanas paņēmieni un tradicionālā bioloģiskā mēslojuma dēļ (var minēt, piemēram, apgabalā tipisko metodi, kurā par mēslojumu izmanto vilnas rūpniecības blakusproduktu – vilnas plušus).

Izplaucējamo materiālu iegūst, pavairojot vai sadalot pašu audzētāju krājumā esošos sakneņus, iegūtos jaunus augus sauc par "rabarberu ceriem". Pavairojamus sakneņus nodod no paaudzes paaudzē savas ģimenes locekļiem vai iepērk no citiem audzētājiem. Vienīgais veids, kā iegūt jaunus pavairojamus sakneņus, ir atdalīt tos no vecākauga. Kaut arī rabarberu audzēšana no sēklām ir iespējama, svešapputes dēļ tā negarantē šķirnes tīrību un raksturīgo īpašību saglabāšanos. To iespējams panākt tikai tad, ja sadala esošos sakneņus, tomēr vajadzīga ievērojama pieredze, lai spētu atšķirt materiālu, kam nepiemīt visas vajadzīgās īpašības vai ko skārušas slimības. Sakneņus sašķiro pa šķirnēm, un katras šķirnes augus audzē atsevišķā laukā.

Ārpus "Rabarberu trijstūra" iepirktie sakneņi pirms izplaucēšanas jā sagatavo, vismaz 2–3 gadus tos audzējot uz lauka šā apgabala teritorijā, lai izpaustos raksturīgo augsnes un klimatisko apstākļu ietekme, kas ir tik labvēlīga sakneņu attīstībai. Sakneņus novāc un ar rokām rūpīgi sakrauj nogādāšanai no lauka uz izplaucēšanas vietu. Transportlīdzekļa vadītājs reģistrē, kura krava nākusi no kura lauka.

## 5.3. Saikne starp ģeogrāfisko apgabalu un produkta īpašo kvalitāti, reputāciju vai citām īpašībām:

Sākotnējā metode rabarberu audzēšanai ārpus parastās sezonas nejausi tika atklāta 1817. gadā Londonā, Čelsijā, un šīs metodes pamatā ir sakneņa sildīšana, pārklājot to ar kūtsmēsli kārtu, kamēr sakneņi vēl ir augsnē. Jorkšīrā šo metodi sāka izmantot 1877. gadā. Vietējie Jorkšīras audzētāji pirmie visā pasaulē uzbūvēja slēgtas nojumes īpaši izplaucēšanas vajadzībām, un šis paņēmieni gadu gaitā nav mainījies. Apgabala augsne izrādījās ideāli piemērota plašas sakņu sistēmas attīstībai, kas vajadzīga, lai iegūtā raža būtu pietiekami liela un spētu segt ar audzēšanu saistītās lielās izmaksas. Rabarberu popularitāte XIX gadsimta beigās bija pieaugusi tiktāl, ka "Rabarberu trijstūrī" vien darbojās vairāk nekā 200 specializējušos audzētāju.

Jorkšīras audzētāji bija pirmie, kas izkopa sākotnējo pamatmetodi rabarberu audzēšanai ārpus parastās sezonas, izmantojot īpašas slēgtas nojumes. Apgabala augsne izrādījās ideāli piemērota plašas sakņu sistēmas attīstībai, kas vajadzīga, lai iegūtā raža būtu pietiekami liela. Rabarberu popularitāte XIX gadsimta beigās bija tik liela, ka visā Lielbritānijā darbojās vairāk nekā 200 specializējušos audzētāju. Mūsdienās audzētāji darbojas Līdsas, Veikfildas un Bredfordas apkaimē, kas ir kļuvusi pazīstama kā "Rabarberu trijstūris".

Jorkšīras augsnes veicina plašas un labi attīstītas sakņu sistēmas un spēcīgu sakņu veidošanos. Augšanas periodā vajadzīgo ūdeni izplaucēšanas vietā pievada tieši no maģistrālā ūdensvada. Ģeogrāfiskā apgabala augsnēs izveidojušās un tām īpaši piemērotās šķirnes ar papildu faktoru starpniecību nodrošina kvalitāti, garšu un krāsu, kuru apvienojums ir ar tradicionālajām metodēm audzētais "Yorkshire Forced Rhubarb". Apgabala augsnes un klimatiskie apstākļi veicina plašas sakņu sistēmas veidošanos, kas vajadzīga, ņemot vērā to, ka audzēšana nenotiek rabarberiem parastajā sezonā.

**Atsauce uz specifikācijas publikāciju:**

<http://defraweb/foodrin/foodname/pfn/products/index.htm>

---

**Paziņojums *Abd Al-Rahman Al-Faqih* ievēribai, kurš ir iekļauts sarakstā, kas minēts 2., 3. un 7. pantā Padomes Regulā (EK) Nr. 881/2002, ar kuru paredz īpašus ierobežojošus pasākumus, kas vērsti pret konkrētām personām un organizācijām, kas saistītas ar Osamu Bin Ladenu, *Al-Qaida* tīklu un *Taliban***

(2009/C 189/12)

1. Kopējā nostāja 2002/402/KĀDP<sup>(1)</sup> aicina Kopieni iesaldēt līdzekļus un ekonomiskos resursus, kas attiecas uz Osamu Bin Ladenu, organizācijas *Al-Qaida* un *Taliban* locekļiem un atsevišķām privātpersonām, grupām, uzņēmumiem un vienībām, kas saistītas ar tām, un kas minētas sarakstā, kurš sastādīts atbilstīgi ANODP Rezolūcijām 1267(1999) un 1333(2000), un kurš regulāri jāatjaunina ANO komitejai, kas izveidota saskaņā ar ANODP Rezolūciju 1267(1999).

ANO komitejas izveidotais saraksts ietver šādas personas un organizācijas:

- *Al Qaida*, *Taliban* un Osama bin Ladens;
- fiziskās un juridiskās personas, organizācijas, struktūras un grupas, kas ir saistītas ar *Al Qaida*, *Taliban* un Osama bin Ladenu; kā arī
- juridiskās personas, organizācijas un struktūras, kas jebkurai no šīm saistītajām personām, organizācijā, struktūrām un grupām pieder, kuras tās kontrolē vai citādi atbalsta.

Rīcība vai darbības, kas norāda, ka atsevišķa persona, grupa, uzņēmums vai organizācija ir "saistīta ar" *Al Qaida*, Osama bin Ladenu vai *Taliban*:

- a) dalība tādas rīcības vai darbību finansēšanā, plānošanā, sekmēšanā, sagatavošanā vai īstenošanā, ko veic *Al Qaida*, *Taliban* vai Osama bin Ladens, vai jebkura ar tiem saistīta apakšorganizācija, pakļauta organizācija, saistīta grupa vai to atvasinājumi, tāpat kā rīcība vai darbības saistībā ar šīm personām un organizācijām, to vārdā, to uzdevumā vai tās atbalstot;
- b) ieroču un ar saistīto materiālu piegāde, pārdošana un nodošana jebkuram no tiem;
- c) rekrutēšana jebkuru šo personu vai organizāciju uzdevumā; vai;
- d) cita rīcība vai darbības nolūkā atbalstīt jebkuru no tiem.

2. ANO komiteja 2006. gada 7. februārī nolēma attiecīgajam sarakstam pievienot *Abd Al-Rahman Al-Faqih*.

Attiecīgā fiziskā persona jebkurā laikā var iesniegt ANO komitejai pieprasījumu, pievienojot tam apstiprinotus dokumentus, par tā lēmuma pārskatīšanu, ar kuru tā ir iekļauta minētajā ANO sarakstā. Pieprasījums jānosūta uz šādu adresi:

United Nations — Focal point for delisting Security  
Council Subsidiary Organs Branch  
Room S-3055 E  
New York, NY 10017  
UNITED STATES OF AMERICA

Papildu informācija <http://www.un.org/sc/committees/1267/delisting.shtml>

3. Papildus šim lēmumam Komisija<sup>(2)</sup> iekļāva *Abd Al-Rahman Al-Faqih* I pielikumā Padomes Regulā (EK) Nr. 881/2002, ar kuru paredz īpašus ierobežojošus pasākumus, kas vērsti pret konkrētām personām un organizācijām, kas saistītas ar Osamu Bin Ladenu, *Al-Qaida* tīklu un *Taliban*<sup>(3)</sup>.

<sup>(1)</sup> OV L 139, 29.5.2002., 4. lpp. Kopējā nostājā jaunākie grozījumi izdarīti ar Kopējo nostāju 2003/140/KĀDP (OV L 53, 28.2.2003., 62. lpp.).

<sup>(2)</sup> Regula (EK) Nr. 246/2006 (OV L 40, 11.2.2006., 13. lpp.).

<sup>(3)</sup> OV L 139, 29.5.2002., 9. lpp.

Uz attiecīgajām fiziskajām un juridiskajām personām, grupām un organizācijām attiecas šādi Regulā (EK) Nr. 881/2002 uzskaitītie pasākumi:

- a) visu tiem piederošo, to kontrolēto vai to rīcībā esošo naudas līdzekļu un citu finanšu vai ekonomisko resursu iesaldēšana un aizliegums tieši vai netieši darīt tiem pieejamus naudas līdzekļus un citus finanšu vai ekonomiskos resursus (2. pants un 2.a pants <sup>(1)</sup>); kā arī
- b) aizliegts tieši vai netieši piešķirt, pārdot, piegādāt vai nodot tiem tehniskas konsultācijas, palīdzību vai apmācības, kas saistītas ar militārām darbībām (3. pants).

4. Saskaņā ar 2008. gada 3. septembra Tiesas spriedumu apvienotajās lietās C-402/05 P un C-415/05 P, *Yassin Abdullah Kadi* un *Al Barakaat International Foundation* pret Padomi, ANO Komiteja ir sniegusi pamatojumu *Abd Al-Rahman Al-Faqih* iekļaušanai sarakstā.

Viņš var pieprasīt Komisijai pamatot savu iekļaušanu sarakstā. Šis pieprasījums jānosūta uz šādu adresi:

European Commission  
'Restrictive measures'  
Rue de la Loi/Wetstraat 200  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

Pēc tam, kad Komisija būs devusi viņam iespēju paust viedokli par iekļaušanu sarakstā, tā pārskatīs viņa iekļaušanu Padomes Regulas (EK) Nr. 881/2002 I pielikumā un pieņems jaunu lēmumu.

5. *Abd Al-Rahman Al-Faqih* iesniegtie dati tiks apstrādāti saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 45/2001 par fizisku personu aizsardzību attiecībā uz personas datu apstrādi Kopienas iestādēs un struktūrās un par šādu datu brīvu apriti noteikumiem <sup>(2)</sup>. Visi pieprasījumi, piemēram, sīkākas informācijas saņemšanai vai pieprasījumi saistībā ar Regulā (EK) Nr. 45/2001 noteikto tiesību īstenošana (piemēram, piekļuve personas datiem vai to labošana), jānosūta Komisija uz 4. punktā norādīto adresi.

6. Regulas I pielikumā uzskaitīto fizisko personu uzmanība tiek vērsta uz iespēju iesniegt pieteikumu dalībvalstu attiecīgajās kompetentajās iestādēs, kas uzskaitītas Regulas (EK) Nr. 881/2002 II pielikumā, lai saņemtu atļauju izmantot iesaldētos naudas līdzekļus un citus finanšu vai ekonomiskos resursus svarīgām vajadzībām vai īpašiem maksājumiem saskaņā ar minētās regulas 2.a pantu.

---

<sup>(1)</sup> Regulas 2.a pants tajā iekļauts ar Padomes Regulu (EK) Nr. 561/2003 (OV L 82, 29.3.2003., 1. lpp.).

<sup>(2)</sup> OV L 8, 12.1.2001., 1. lpp.

## LABOJUMI

**Labojums Pieteikuma publikācijā saskaņā ar 6. panta 2. punktu Padomes Regulā (EK) Nr. 510/2006 par lauksaimniecības produktu un pārtikas produktu ģeogrāfiskās izcelsmes norāžu un cilmes vietu nosaukumu aizsardzību**

(“Eiropas Savienības Oficiālais Vēstnesis” C 185, 2009. gada 7. augusts)

(2009/C 189/13)

13. lappusē 2. punktā “**Grupa**”:

tekstu: “Adrese: Viale Europa  
LT-04029 Sperlonga  
LIETUVA/LITHUANIA

Tālr. +370 771556388  
Fakss +370 771556388”

lasīt šādi: “Adrese: Viale Europa  
04029 Sperlonga LT  
ITALIA

Tālr. +39 0771556388  
Fakss +39 0771556388”.

---



## CITI AKTI

**Komisija**

2009/C 189/10	Grozījuma pieteikuma publikācija saskaņā ar 6. panta 2. punktu Padomes Regulā (EK) Nr. 510/2006 par lauksaimniecības produktu un pārtikas produktu ģeogrāfiskās izcelsmes norāžu un cilmes vietu nosaukumu aizsardzību .....	23
2009/C 189/11	Pieteikuma publikācija saskaņā ar 6. panta 2. punktu Padomes Regulā (EK) Nr. 510/2006 par lauksaimniecības produktu un pārtikas produktu ģeogrāfiskās izcelsmes norāžu un cilmes vietu nosaukumu aizsardzību .....	29
2009/C 189/12	Paziņojums <i>Abd Al-Rahman Al-Faqih</i> ievēribai, kurš ir iekļauts sarakstā, kas minēts 2., 3. un 7. pantā Padomes Regulā (EK) Nr. 881/2002, ar kuru paredz īpašus ierobežojošus pasākumus, kas vērsti pret konkrētām personām un organizācijām, kas saistītas ar Osamu Bin Ladenu, <i>Al-Qaida</i> tīklu un <i>Taliban</i> .....	33

---

**Labojumi**

2009/C 189/13	Labojums Pieteikuma publikācijā saskaņā ar 6. panta 2. punktu Padomes Regulā (EK) Nr. 510/2006 par lauksaimniecības produktu un pārtikas produktu ģeogrāfiskās izcelsmes norāžu un cilmes vietu nosaukumu aizsardzību (OV C 185, 7.8.2009.) .....	35
---------------	---	----



## Abonementa cenas 2009. gadā (bez PVN, ieskaitot sūtīšanas izdevumus)

ES Oficiālais Vēstnesis, L un C sērija, tikai papīra formātā	22 oficiālajās ES valodās	EUR 1 000 gadā (*)
ES Oficiālais Vēstnesis, L un C sērija, tikai papīra formātā	22 oficiālajās ES valodās	EUR 100 mēnesī (*)
ES Oficiālais Vēstnesis, L un C sērija, papīra formātā + CD-ROM, ikgadējs	22 oficiālajās ES valodās	EUR 1 200 gadā
ES Oficiālais Vēstnesis, L sērija, tikai papīra formātā	22 oficiālajās ES valodās	EUR 700 gadā
ES Oficiālais Vēstnesis, L sērija, tikai papīra formātā	22 oficiālajās ES valodās	EUR 70 mēnesī
ES Oficiālais Vēstnesis, C sērija, tikai papīra formātā	22 oficiālajās ES valodās	EUR 400 gadā
ES Oficiālais Vēstnesis, C sērija, tikai papīra formātā	22 oficiālajās ES valodās	EUR 40 mēnesī
ES Oficiālais Vēstnesis, L un C sērija, ikmēneša (apkopojošs)	22 oficiālajās ES valodās	EUR 500 gadā
ES Oficiālā Vēstneša pielikums (S sērija) – Publiskā iepirkuma līgumu konkursi, CD-ROM, 2 izdevumi nedēļā	daudzvalodu: 23 oficiālajās ES valodās	EUR 360 gadā (= EUR 30 mēnesī)
ES Oficiālais Vēstnesis, C sērija – Konkursi	valodā(-ās) saskaņā ar konkursu(-iem)	EUR 50 gadā

(\*) Atsevišķi drukātie eksemplāri:        1 līdz 32 lappuses:        EUR 6  
   33 līdz 64 lappuses:        EUR 12  
   vairāk nekā 64 lappuses:    cena pēc pieprasījuma

*Eiropas Savienības Oficiālā Vēstneša*, kas iznāk oficiālajās Eiropas Savienības valodās, abonements ir pieejams 22 valodās. Tajā ir L sērija (“Tiesību akti”) un C sērija (“Paziņojumi un informācija”).

Katrai valodas versijai nepieciešams atsevišķs abonements.

Saskaņā ar Padomes Regulu (EK) Nr. 920/2005, kas publicēta 2005. gada 18. jūnija *Oficiālajā Vēstnesī* L 156, Eiropas Savienības iestādes uz zināmu laiku nesaista pienākums visus tiesību aktus sagatavot īru valodā un tos publicēt šajā valodā. Tādēļ *Oficiālā Vēstneša* izdevumus īru valodā var iegādāties atsevišķi.

*Oficiālā Vēstneša* pielikumu (S sērija – “Publiskā iepirkuma līgumu konkursi”) var abonēt 23 oficiālo valodu versijās vienā daudzvalodu CD-ROM formātā.

*Eiropas Savienības Oficiālā Vēstneša* abonentiem ir tiesības saņemt dažādus *Oficiālā Vēstneša* pielikumus bez papildu samaksas. Abonentus informē par pielikumiem ar *Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī* iekļautiem paziņojumiem lasītājiem.

### Pārdošana un abonementi

Publikāciju biroja maksas izdevumi ir pieejami pie mūsu komerciālajiem izplatītājiem. To saraksts ir pieejams šādā tīmekļa vietnē:

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_lv.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_lv.htm)

**EUR-Lex** (<http://eur-lex.europa.eu>) piedāvā tiešu bezmaksas piekļuvi Eiropas Savienības tiesību aktiem. Šajā vietnē iespējams iepazīties ar *Eiropas Savienības Oficiālo Vēstnesi*, un tajā ir iekļauti arī līgumi, tiesību akti, tiesu prakse un sagatavošanā esošie tiesību akti.

Lai uzzinātu vairāk par Eiropas Savienību, skatīt: <http://europa.eu>